

ARMANA PROUVENÇAU

PÈR LOU BÈL AN DE DIÉU

1855

ADOUBA E PUBLICA DE LA MAN DI FELIBRE

TAN PÈR LA PROUVÈNÇO QUE PÈR LA COUMTAT

AVIGNOUN 1855

C.I.E.L. d'Oc

Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc

3 Place Joffre, 13130 Berre L'Étang

<http://www.lpl.univ-aix.fr/ciel/>

ARMANA PROUVENÇAU
PER LOU BEL AN DE DIEU
1855

ADOUBA E PUBLICA DE LA MAN DI FELIBRE

emé
la musico dóu cant di felibre
e dóu Brande de la Pichoto Zeto

Marco li Luno, lis Esclussi, li Fèsto, li Voto,
li Roumavage, li Fiero
e li Prouvèrbi de chasque jour dóu mès

EN AVIGNOUN

Vers li fraire AUBANEL, Emprimaire
Carriero Sant-Marc

POURTISSOUN

“Trop grata coui, trop parla noui: “acò se saup, s’èi toujou di, e sarié pas iéu qu’afourtiriéu lou countràri. Pamens, li Felibre ribeiroun dóu Rose fan assaupre en touto la Prouvènço que prendran pas la mousco contro aquéli qu’en se gratan vo sèns se grata, parlaran mau d’aquest armana, que, lou cresen ansin, sara proun fort pèr lucha tout soulet contro li barjaire.

Es pas douna ‘n tóuti d’èstre Felibre! La lengo maire a pas lou bonur de recata tóutis sis enfant souto soun alo: lis un fugisson, d’àutri la descounsolon, la matrasson e la chaucon. Li Felibre rèston à soun entour, l’aparon, la counsolon, l’amon e la canton. Ei ce que fan quand felibrejon tóutis ensèn dins li grando e dins li pichoti Felibrarié.

N’i’a d’ùni que sèmbelon bèn afelibri, e que se facharan que i’aguen pas di de veni bouta soun pichot mot dins aquest pichot libre. Sauprès, bòni gènt, que, bèn avan lou Felebrige (e i’a lontèms d’acò!) i’avié ‘n moustre d’ome, dins lou païs di Grè: ie disièn Procruste; avié fa faire un galant lié de fèrri qu’anavo just à sa taio; e quand quauque pelègre passavo apareila dins soun endré, lèu que l’agantavo, lèu que lou boutavo sus aquèu lié! Paure pelègre! s’ères trop long, s’ères trop court, t’estiravo li nèr!

E bèn! quand aguerian fa lou libre que n’i’a plus ges à vèndre, autan vau dire, e que batejerian li Prouvençalo, nous diguèron qu’avian fa l’obro de Procruste! Ah! si! Acò ‘s ansin? E bèn! perqué n’en avian lou renoum, aven vougu n’en prene lou fè, en n’aven mes dins noste armana qu’aquéli qu’an proumés, man levado, d’escriéure coume nous-àutri, qu’escrivèn tóuti coume se dèu.

Coume se dèu! Es pas que noun sachen bèn que n’i’en a que diran pas coumo nous-àutri. Mai quand auren touto lèsto la Lèi qu’un Felibre vèn d’adouba, e que dis mies que noun poudès lou crèire perqu’acò ‘s ansin, perqu’acò ‘s autramen, foudra bèn que res mute.

E pièi, se quauqu’un muto, que nous enchau? saren aqui pèr rebecca quatre resoun en d’aquéli que n’en auran di dos...

Mai noun, bràvis ami, Felibre de touto encountrado, Felibre de la mar, Felibre di quatre vènt, anès pas crèire que pèr-ço-que fasen à nosto tèsto, vouguen pas que faguès à la vostro. Recampas-vous dins chasque endré, felibrejas ensèn; fasès d’armana, fasès de journau, fasès de libre; fasès-lèi tan bèn que poudrès, e n’en saren galoï, e li legiren de grand cor, e picaren di man, e bèuren à vosta santa, vèngue la proumiero Felibrejado!

Vesès, mi bons ami, i’a rèn de pu marrit que de s’amusa ‘n de parpello d’agaço, rèn de pus enfetant que quand èi necite d’avè forço bras pèr faire li pichotis obro! Jan dis bi, Jaque dis ba; aquest s’encagno, l’autre s’enverino; l’un aurié pas vougu ‘cò, l’autre aurié vougu lou resto. Quet jaferèt! Em’ acò lou tèms se perd, e souvènti-fès la paciènci.

Nautre avèn lou bounur d’èstre bèn quàuquis-un que se touquèn, que se coumprenen, que se disen tout. Sarian-ti la mita mens que tambèn aurian espeli aquest armana sènso

trop de peno. Vaqui perqué aven pausa levame sènso tambourinaire o sènso troumpetoun.

Tre que tros o quatre aven agu di: Fau qu'acò siegue, acò 's esta! Se sian lèu mes à l'obro, e dins un vira-d'ieu, tout es esta lèst. Es alor soulamen qu'avèn pensa que farié plesi belèu en quàuqui troubaire de nosto vesinanço de veni felibre ja 'mé nous àutri dins aquest armana. Aven rescountra lou Felibre un tau, e i'aven di: Fasen un armana, vos ié bouta quaucarèn ? O, qu'a di. Vaqui pèr un. N'en rescountren un autre: Tambèn, qu'a di. E de dous!... Finalamen, nous vaqui douge, tóutis en bono coumpagno (moun Diéu, vous rènde gràci!) emé tóuti li Sant de Prouvènço: Sant Trefume, Sant Faudèli, Sant Brancàci, Sant Armantàri... Diéu nous rejougno em' éli dins soun sant Paradis!

Aquest armana coustara pas forço. Disèn acò, Felibre de tout caire, pèr que vous fachès pas se vous n'en manden gis, e pèr que sachès que countèn bèn i'èstre de nosta pòchi, liogo de ié gagna dessus.

Acò di, sarié belèu pas mau que sachessias ce qu'es un Felibre. Mai fau crèire que i'ague qu'à dire: Vole! Ei pas que que siegue, un Felibre! e i'a de bèn segur que s'entamenave aquéu chapitre, sarièu long coumo tout iuei! Vaqui perqué lou Felibre Ajougui vous dira 'cò de fiéu en courduro.... dins l'armana de l'an que vèn.

E bèn! aro, anen, tóuti tan que sarès, legèire d'aquest armana, que lou bon Diéu vous lou fague passa gai e dru, l'an que pounchejo!

Que res vous fague quinquinello; mai tambèn, faguès pas banco-routo en aquéu que vous baio tóuti li jour lou pan que sourris o lou soulèu qu'esgaio!

Que lou colera n'ane turta ni vòsti porto, ni vòsti gènt, ni vòstis ami!

Que la pòu dóu flèu de Diéu siegue pas pèr vous-àutri un autre flèu.

Basto sieguès floura coumo de pruno, gai coumo de poudaire, fres coume de barbèu, dru coume de caioun, san coume de pirard, tanquile coume la bello aigo! E l'an que vèn, se Diéu lou vòu, veirès l'armana que vous aliscaren. Amai siegue que lou cadet d'aquéu que pourtissoune, aura pèr lou mens un bon pouce de mai que soun einat.... sènso counta lou rèsto.

LOU FELIBRE AJOUGUI

Prencipau milèime de Prouvènco

- Foundacioun de Marsiho pèr li Foucèn, 400 an avan J.-C.
 - Foundacioun de-z-Ais per lou generau rouman Caius Sextus Calvinus, 123 an avan J.-C.
 - Li Cimbres e li Tutoun escrachon 80,000 Rouman pas liun d'Aurenjo, 109 an avan J.-C.
 - A Pourriero, lou Conse Marius aclapo aquéli barbare, 103 an avan J.-C.
 - En 930 (après J.-C.) establissamen dóu Reiaume d'Arle.
- A parti de 837 (après J.-C.) li Sarrasin fan que bregandeja dins la Prouvènço.

- En 1072, lou Comte Guihèn fai encourra aquéli capounas.
- 1207 à 1229, - guerro dis Albigée. - Li Franchiman s'emparon d'Avignoun (1226).
- En 1309, - lou Pape Clemènt V vèn resta en Avignoun.
- En 1376, lou Papo Gregòri XI s'entorno à Roumo.
- Vers lou dougième siècle, li marin prouvençau envènton la Marinato, autremen dicho boussolo.
- En 1481 - lou Rèi Reinié baio pèr testamen la Prouvènço au Rèi de Franço Loui XI.
- En 1545, lou marrit Parlamen de-z-Ais fat brula Cabriero e Merindòu. D'aquí vèn lou prouvèrbi:

Tres grand fiéu pèr la Prouvènço,
Lou Mistrau, lou Parlamen e la Durènço.

- Pèste de Marsibo, en 1720.
- En 1791, la Coumtat devèn françèso.
- En 1756, Jan Althen adus la garanço dins la Courntat d'Avignoun.

Dempièi 1783, dins la Prouvènço e la Coumtat, se manjo de tartifle.

Esclùssi

Esclùssi de soulèu lou 16 de Mai, envesible à-n-Avignoun.
Esclùssi de soulèu lou 9 de Nouvèmbe, envesible à-n-Avignoun.
Esclùssi de luno lou 2 de Mai, vesible à-n-Avignoun.
Esclùssi de luno lou 25 d'Outobre, vesible à-n-Avignoun.

Luno mecrouso

Lou 16 de Mai.

Luno mecrouso,
Femo renouso
E auro bruno,
Dins cènt an n'aurié trop d'uno.

Loa printèms coumenço lou 20 de Mars. L'autouno coumenço lou 23 de Setèmbe.
L'estiéu coumenço lou 21 de Jun. L'ivèr coumenço lou 21 de Desèmbe.

- - -

Trento jour an Setèmbe,
Abréu, jun e Nouvèmbe..
De vint-e-vue n'i'a qu'un,
Lis autre soun de trento un.

Lou cant di felibre

Sian tout d' ami, sian tout de fraire,
Sian li cantaire dóu pais!
Tout enfantoun amo sa maire,
Tout auceloun amo soun nis:
Noste cèu blu, noste teraire,
Soun pèr nous-autre un paradis.

Sian tout d'ami galoi e libre,
Que la Prouvènço nous fai gau;
Es nàutri que sian li felibre,
Li gai felibre prouvençau!
En prouvençau ço que l'on pènso
Vèn sus li bouco eisadamen:

O douço lengo de Prouvènço,
Vaqui perqué fau que t'amen!
Sus li frejau de la Durènço
N'en fasèn vuei lou sarramen!

Sian tout d'ami, etc

Li bouscarleto, de soun paire
Jamai óublidon lou piéuta;
Lou roussignòu l'óublido gaire,
Ço que soun paire i'a canta;
E lou parla de nòsti maire,
Poudrian nautre l'óublida?

Sian tout d'ami, etc.

Enterin que li chatouneto
Danson au brut dóu tambourin,
Lou dimenche, souto l'oumbreto
D'uno figuiero vo d'un pin,
Aman de faire la gousteto
E de chourla 'n flasquet de vin.

Sian tout d'ami, etc.

Alor, quand lou moust de la Nerto
Sautourlejo e ris dins lou got,
De la cansoun qu'a descuberto
Tre qu'un felibre a larga'n mot,
Tóuti li bouco soun duberto
E la cantan tóutis au cop.

Sian tout d'ami, etc.

Di chatouno escarrabihado
Aman lou rire enfantouli;
E se quaucuno nous agrado,
Dins nòsti vers achatourli
Es pièi cantado e recantado
Emé de mot mai que poulit.

Sian tout d'ami, etc.

Quand li meissoun saran vengudo,
Se la sartan fregis souvènt,
Quand chaucharés vèsti cournudo,
Se lou rasin moustejo bèn,
E que vous faugue un pau d'ajudo,
I'anaren tóuti en courrènt.

Sian tout d'ami, etc.

Di farandoulo sian en tèsto;
Pèr Sant Aloi turtan lou got;
Quand fau lucha, quitan la vèsto;
Vèngue Sant Jan, sautan lou fiò;
E pèr Calèndo, la grand fèsto,
Pausan ensèn lou cacho-fiò.

Sian tout d'ami, etc.

Quand au moulin se vèn desfaire,
Li sa d'óulivo, se vesès
D'agué besoun d'un barrejaire,
Poudès veni, sian toujours lèst:
Atrouvarés de galejaire
Qu'en ges de part n'i' a panca dè.

Sian tout d'ami, etc.

Se 'n cop fasès la castagnado,
Apereiça vers Sant Martin,
S'amas li conte de vihado,
Apelas-nous, bràvi vesin,
E vous n'en diren talo astiado
Que n'en rirés jusqu'au matin.

Sian tout d'ami, etc.

Vous manco un priéu pèr vosto voto?
Quouro que fugue, sian eici...
E vous, novieto cafinoto,
Un gai coublet vous fai plesi ?
Counvidas-nous: n'avèn, mignoto,
N'avèn pèr vous cènt de chausi.

Sian tout d'ami, etc.

Quouro que sagatés la trueio,
Manquessias pas de nous souna!
Quand s'atrouvèsse un jour de plueio,
Tendren la co pèr la sauna:
Un bon taïoun de fricassueio,
I'a rèn de tau pèr bèn dina.

Sian tout d'ami, etc.

Fau que lou pople se satire;
Toujour, pecaire, acò 's esta...
Eh! se jamai falié rèn dire,
N'i'aurié, bon goi, pèr ié peta!
Fau que n'i''ague pèr lou fai rire,
Fau que n'i'ague pèr ié canta!

Sian tout d'ami galoi e libre
Que la Prouvènço nous fai gau
Es nàutri que sian li felibre,
Li gai felibre prouvençau.

ENTRESIGNE DÓU TEMS

Esperiènci passo sciènçi. Veici ce qu'èi:

Pèr saupre lou tèms que fara toutaro, remembro-t' aquèu que fasié adès. Lou tèms dóu jour d'uei te dis lou tèms de deman. Se vos cauca toun blad, sega ta luserno, fatura ti vigno, derraba ti garanço, samena ti faiòu, cava ti tartifle, retène bèn lis entre-signe que vau te baia, qu'ai calcula, que dison la marco dóu tèms, e qu'afourtisse vertadié.

Marco dóu tèms tirado dóu soulèu, de la luno, dis estello, de la nèblo, de la plòuvino, di nivo, dis uiau, dóu tron e de l'arc-de-sedo.

- Quand lis estello sèmbelon esbegudo e que lou cèu èi bèn espurga, marco d'aurige
- Quand dirias que lis estello soun plus grand qu'à l'acoustumado, vo samenado pus espès, marco que lou tèms vòu vira.
- Quand uiausso à la baisso, o sènso nivo, marco de caud e de bèu tèms.
- Quand l'ivèr uiausso, lou vènt, la chavano o la nèu soun pas liuen.
- Quand trono lou vèspre, marco d'aurige; quand trono lou matin, marco d'auro; quand trono à miejour, marco de plueio.
- Quand trono de countùnio, marco de chavano e d'endoulible.
- L'arc-de-sedo bèn pinta 'u vièu, vo lou double arc-de-sedo marco uno plueio de longo.
- Li pichot nivouloun blanc que courron subran davan lou soulèu o se ié tenchuron de rouge, de jaune, de verd o dis àutri coulour de l'arc-de-sedo, marcon que la plueio es aquí.
- Li pichot roudelet blanquinos que cencho, lou soulèu, la luno e lis estello, marcon de plueio.
- Quand, en toumbant, la plueio fumo e boufigo, marco que n'en toumbara forço e lontèms.
- Quand se vèi, ras de sòu, après un blasin, un pichot nivouloun coume un fum, marco que toumbara d'aigo à bro.
- Li nivo qu'après la plueio davalon ras de sòu e barrulon pèr lou champ, marcon que fara bèu.
- La nèblo après lou marrit tèms n'en marco la fin.
- Mai enterin que fai bèu, se la nèblo arribo e que s'auboure en leissan lou nivo, de tout segur fara marrit.
- Dous soulèu dins lou cèu, marcon la frech e la nèu.
- La grimouano, dins l'estièu, marco de vènt; dins l'ivèr, marco de nèu.
- Quand i'a ges de nivo, que lou vènt boufo pas, vo que boufo de l'uba, marco, segur, que fara bèu.

- Se plòuvino quand lou vènt a cala, e que la plouvino s'esvaliguè en nèblo, marco un michant tèms, un tèms catiéu.
- En luno pleno fai toujou tèms-dre.

Marco dóu tèms tirado di vènt, dis óudour, de la sau, dóu maubre, dóu fèrri, dóu bos, lou vèire, de la charruio, dóu coutri, de l'araire, de la braso, de la flamo, de la sujo, dóu mou dóu calèu, dis agacin e di campano.

- Lou mou dóu calèu que beluguejo o que fai la tacho, marco de plueio.
- La sujo que toumbo de la chaminèio, marco la memo causo.
- La braso que crèmo mais abrasado qu'à la coustumo, e la flamo que boulego e trantaio mais qu'à l'ourdinàri, marcon de vènt.
- La flamo que mounto bèn tranquilo e bèn drecho, marco que fara bèu.
- Lou coutri, la charruio o l'araire que renon en travaian, marcon de mistrau.
- Li vènt que revoulunon, que boufon di quatre caire, que se baton, marcon de chavano.
- Li vènt qu'acoumençon à boufa de jour, boufon mai de tèms, boufon pu fort qu'aquéli qu'acoumençon à boufa de niu.
- Quand emé lou levant acoumenço de jala, duro de longo.
- Quand li bònis óudour o li marrido mounton pu fort dedin lou nas, marco de plueio.
- Quand la sau, lou maubre, lou fèrri, li vitro suson; quand lou bos di fenèstro e di porto se gounflo; quand lis agacin fan mau, marco de plueio, o de desjaladuro.
- Quand lou balans di campano s'ausis de liuen, marco que lou tèms vai vira.

Marco dóu tèms tirado di rato-penado, di machoto, di gropatas, dis aragno, di canard, dis auco, di dindoun, di pavoun, dis abiho, di pijoun, di gau, di galino di passeroun, di dindouletto, di mousco, di mousquihoun, di granouio, di grapaud, di verme, ai darboun, di biòu e de l'avé.

- Li rato-penado que voulastrejon à grand vòu, e forço lontèms, marcon un lendeman bèu e caud.
- Marcon l'à-rebous quand soun gaire à voulestreja, qu'intron dins lis oustau que quilon.
- La machoto que miaulo emé lou marrit tèms, marco lou bèu.
- Li gropatas que bramon lou matin, marcon de bèu tèms.
- Li canard e lis auco qu'emé lou bèu tèms, volon d'aquí, d'eiça, que cridon e fan lou cabusset dins l'aigo, marcon de plueio e d'aurige.
- Quand lis auco fan lou V, marcon de fre.
- Li pavoun que canton, marcon de plueio.
- Lis abiho que s'aliunchon gaire de si brus vo que se i'entornon pèr vòu e mita-cargado, marcon de plueio.
- Li pijoun qu'arriboun de tard au pijounié, marcon de plueio pèr li jour que vènon.

- Li galino que s'espesouion dins la pousso mai qu'à l'ourdinàri, li gau que canton au calabrun vo foro dis ouro acoustumado, marcon de plueio.

- Lis aragno que camion e fan Sant-Miquèu, marcon de plueio.

- Quand li passeroun fan soun réu-piéu-piéu e s'acampon sus li toulisso, marcon de marrit tèms.

- Li dindouletto que volon ras d'aigo e ras de sòu, marcon de marrit tèms.

- Li mousco que pougnon e qu'agarrisson mai qu'à la coustumado, marcon d'aurige.

- Se li mousquihoun s'acampon, avan lou tremount dóu soulèu, e fan que virouieja, mai espès que li péu de tèsto; marcon de bèu.

- Li granouio que barjacon mai que ce que fau; li grapaud que lou vèspre sorton tóuti de si trau; li verme que banejon, li darboun que boulegon, li biòu e li dindoun que van à la retirado, marcon de plueio.

- Quand lou bestiàri, subre-tout li fedo, a meouro barjo qu'à la coustumado, la plueio n'es pas liuen.

- Quand lis aret s'ensacon, marcon de vènt-terrau.

- L'esperènci passo sciènci: vaqui ce qu'èi.

E qu'aquèu qu'atrouvarié mis entresigne pas vrai, vèngue me lou dire.

LOU FELIBRE DE LA MIOUGRANO.

UNO MARGARIDETO

A madamisello

Veici ce qu'èi, Madamisello :

Anave e veniéu, l'autre jour,

Acampan de vers à de flour

A l'entour de vosta Capello,

Deforo de voste castèu,

Vous veguère à la vesperado,

E creiguère vèire la fado

Que fài reflouri Cancabèu !

Madamisello, ai dins mis ouro

Un image, e qu'èi poulidet!

Un ange meno un enfantet;
L'ange ris e l'enfantet plouro;

Lou grand assolo lou pichot
En ié fasèn vèire uno estello:
E bèn! o noblo damisello,
Dimenche, fasias coume acò :

Bono, vous, autan que poulido,
Plan-plan menavias pèr la man
Uno pauro chato, un enfant.
Oh! Coume erias enfantoulido!

Em' elo cacalejavias :
Fasias. gau d'ausi, gaù de vèire;
E la lengo de nòsti rèire
Es la lengo que parlavias!

Sus vòsti bouco melicouso
Un poutoun dóu vènt la prenié
Chasco paraulo me venié
L'.u.no'mai que l'autro amistouso,

D'enterin sus lou miougranié
Lou roussignòu sèmpre cantave;
Lou Felibre noun l'escoutavo:
Èi vous souleto qu'entendié!

Tambèn, vous la rediriéu touto,
Vosta gènto counversacioun:
Recassave tout d'escountoun;
N'en perdeguère pa 'na gouto.

A l'entour dóu Mas di Poumié,
Long d'uno aigo cascadeleto,
N'espelis de margarideto
Dins li jardin de Sant-Roumié !

Vous n'en semounde una nouvello,
Sus cènt l'ai chausido pèr vous :
Se l'atrouvas de voste goust,
A mis iu sara la pu bello.

Adessias, perdoun, gramaci !
Avès un piarla qu'èi tan tènre
Que voudrièu bèn vous entendre,
Quand legirés eiçò-d'eici !

LOU FELIBRE DE JARDIN.

REMEDI CONTRO LI FOURNIGO

Avès-ti vòstis aubre fruchau agarri pèr li fournigo e àutri bestiolo? veici un bon remèdi pèr se n'en despegouli: prenès un peché d'aigo, fasésé-ié foundre un eitogrammo de saboun, e pièi, aguès un pincèu, sausses-lou dins aquelo aigo, e fretas-n'en li rode de vòstis aubre que soun lou recàti d'aquéli pichot destrùci: pèd, branco, brout, fueio, etc. Fasès jouga lou pincèu dos fes, s'èi necite; vous n'en atroubarès bèn, vòstis aubre peréu, car bestiolo e fournigo faran plus de mau, dóumaci vosto aigo de saboun lis aura 'mpouisounado. Acò s'es fa, acò a russi.

L.F.D.J.

FAU PRENE PACIENCI

Safourian venié de mourir, e lou metien en susàri. Leloun, sa femo, èro en bas que se desoulavo. Pierreto, sa vesino, intrè, tèsto penjouletto, e diguè 'm' un èr pietadous à la jouino véuso.

- Leloun, ma pauro bello! Noste-Segne te counserve!

- Safourian! Safourian! moun bon, moun bèu, mon brave Safourian! te veirai dounc plus... jamai plus... Mai es-ti poussible!... Ai! moun Diéu! Ai! ai! ai! moun Diéu! Iéu que l'amave tan!... èu qu'èro tan brave!... Ai! quete sort èi lou miéu! Misericòrdi!...

- Fau pas se desoula coume acò, ma pauro chato! Ato pièi, que vos? fau vougué ce que lou bon Diéu vau...

- Vole mourir! Jésus, Maia, Jousé! moun Diéu! misericòrdi! fasès me mourir!...

- Siegues pa 'nsin Leloun. Me tranques lou cor! Es cousènt, lou sabe; es un gros malur.... S'encaro de se derraba li pèu à-cha-pougnado revenié lou paure mort... mai, noun! Anen, ma mior, fau que te decides à prene pacienci...

Finalamen, Pierreto ié diguè, pèr la counsoula, tout ce que sachè. Quand pièi i'agué tout di, s'aubourè, e anavo parti quand Leloun le faguè 'nsin:

- Fau prene Pacienci! fau prene pacienci! t'es bon à dire 'cò, à tu. Mai lou prencipau... Pierreto... lou prencipau....

- E bèn, veguen lou prencipau?
- Es de saupre s'aquèu Paciènci me voudra.

L.F.D.J.

BONO ANNADO

AU FELIBRE AJOUGUI

Riche, gus, mestierau, canounge,
Ah! dabord que vers lou vieiounge,
O pu vite, O pu plan, tóuti fau camina,
E fau camina sènso pauso,
Moun bon ami, fai uno causo:
Vai-t-en au pas di cacalausos,
Car degun d'aquèu viage a pouscu s'entourna

Quand la vido èi negro d'espino
Un an de mai sus li esquino
De segur es un fais que rènd gaire countènt
Mai pèr tu la cargo èi loughiero,
Car sèmpe ta vido èi pariero,
Tout lou bonur passa t'espèro;
Pèr tu l'an que s'en vai es coume l'an que vèn.

Tis annado soun risarello:
Basto n'on vèngue una sequello!
Lis an fuson tan lèu quand fuson sans soucit!
Es tan plasènt pèr tu lou viaget!
De l'acourchi sarié dóumage:
Sus toun camin i'a tan d'oumbrage,
E tan de bon rescontre, e tan de bons ami!

LOU FELIBRE DE LA MIOUGRANO.

- Lou lié dur fai la taio drecho.

D'auvergnas, que dinavon à la gargoto, atrouvèron un soulié d'enfant dins la soupo.
Se n'en plagneguèroun à l'oste, que ié diguè: Un soulié d'enfant, acò 's pas sale.
- Es pas sale, lou sabèn, diguè un d'éli; mais, foucho! acò tèn de plaço!

LA PLUEIO

A J. Brunet

I

Un Courdounié calignavo una fiho
Qu'un païsan calignavo tambèn.
La chatouneto avié 'n bon flo de bèn,
E 'n galant biais, maugrat quàuqui lentiho:
Quàuqui lentiho i chatouno van bèn.
E la chatouno à-n-un mas demouravo,
E lou dimenche, au moumen que sounavo
Proumié de vèspre, au mas, lis amoureux,
Afeciouna, toumbavoun tóuti dous.
Lou païsan, un brisounet crentous,
Intravo gaire, e dre souto la touno,
Quand avié di bonjour à la chatouno,
Ié demandavo, en regardant en aut,
Se li rasin avièn pa 'nca lou mau...
Pièi caminavo, anavo dins l'estable,
Parlavo à l'ai, i'estrihavo lou pèu,
E l'ai bounias se viravo countro èu
En l'escoutan, d'un èr coumpatissable;
Pièi sourtié mai, venié vèire lou porc,
E, dóu poucièu apiala sus lou bord,
Lou regardavo, o de gròssi passado,
Restavo aqui, perdu dins si pensado!
Pièi pas à pas venié mais tout mouquet
Trouva la bello, e ié disié: - Mai que!

S'èi fa poulit, viedai! voste pourquet!...

Ai! que bonur, dins una bouissounado,
Quand destouscavo una nisado d'iòu!
- Catarineto! ai trouva 'na nisado!
E tout-d'un-tèms, lou vèntre pèr lou sòu
Dins soun capèu l'acampavo à pougnado,
E la cargan, fièr, sus lou cabassòu,
Venié 'n braman: - Ai trouva 'na nisado!
Catarineto! una nisado d'iòu!

II

Lou courdounié, mai intrant mai barjaire,
Sènso façoun, e finot calignaire,
Vers la masiero intravo en galejan,
E de Nanou, e d'Estève, e de Jan
En rèn de tèms countavo lis afaire...
Lou pèdterrous, lou tratavo de pè.
Pièi, pèr moustra soun pichot saupre-faire,
Tout en lengan, sourtié soun tiro-pèd,
Sourtié 'n lignòu 'm' un parèu de leseno...
- Catarinet, ve! toun soulié s'abeno:
Porge-me-lou, ié metren un pouchau!
E sus-lou-cop, lou lura mestierau
Vers la jouineto en risèn se courbavo
E, i'arrapan lou petoun que voulié,
Poulidamen ié prenié soun souliè.

Que vous dirai? La chato balançavo:
Dóu courdounié lou gàubi i'agradavo,
E pèr soun èr amoureux que-noun-sai,
Dóu païsan arissié pas lou biaï.

III

Un bèu dimenche, à l'ouro acoustumado,
Vous trouvarès que nòstis amoureux
Vers la chatouno èron mai tóuti dous.
I'èron deja dempièi una passado,
Quand tout-d'un-cop la plueio li prengue,

E n'en toumbè d'aigo, tan que vougué!
Lou courdounié... paraulo sus paraulo!
Lou païsan, acò l'entartugué,
Tan qu'à la fin s'abouchè sus la taulo
E pau à pau aqui s'endourmiguè.
N'es pas de vuei: rèn tan lèu vous ennueio
Que lou femèu, li barjaire e la plueio.

Mais pas-pulèu 'quèu moustre de groulié
Vai s'avisa que lou paure dourmié,
- Ve! ve! lou biais! fai ansin à la chato
En trepougnèn lou cuer d'una sabato,
S'es endourmi!... Ve! iéu que t'ame tan,
Escouto-me! se vos creba de fam,
Catarinet, ve! pren un païsan!
Oh! li pauras! tre que lou tèms èi sourne,
La mendro plueio, adessias lou travail!
De quinge jour fan rèn, o gaire mai...
Mai nautre ve! nosto obro toujou vai!
Li courdounié? Pa 'n moumen de destourne!
Que plougue, nève, e de niuch, e de jour,
Catarinet, lou lignòu toujou cour!
Un mestié d'or! E dóu tèms que parlavo,
Rapidamen vanegavon si poug,
E lou lignòu d'enterin petejavo,
E de l'ausi la chato s'espantavo,
Tan... que deja dins soun cor ié semblavo
Que lou groulié, ma fisto! avié resoun.

IV

Pamens la raisso avié cala 'n brisoun;
E lou soulèu sus li gràndi pradello,
Sus lis estoublo e sus li muscadello
Espandissié sa calour clarinello:
Tout èro gai e siau e verdoulet,
Tout fresquejavo, e milo degoulet
Fasien la perlo au bout di ramelet.
Lou païsan, en fretan si parpello,
Se revihavo, o venié 'n badaian

Vèire lou tèms... - Oh! cridè quatequant,
 Benedicioun, la bello e santo plueio!
 Aurai de mai douge quintau de fueio!
 Moun blad, qu'avié tan besoun d'un blasin,
 Benedicioun! me vai faire d'en vint!
 Oh! coume van se gounfla mi rasin!
 La benuranço!... i pese i'aura d'òli!
 I'a de vin quiu! i'a pèr faire l'aiòli;
 E pèr Nouvè, vai lusi lou regòli!
 - Vrai? alor faguè Catarinet,
 Qu'avié rèn di dempièi un moumenet,
 Lou courdounié fau que tout l'an qu'esquiche,
 De niue, de jour, e d'estièu, e d'ivèr,
 Tan soulamen pèr se tira dóu perd,
 E dins lou tèms que se baio au Cafèr,
 Tu, païsan, en dourmèn vènes riche!...
 Pagot, moun bon, adieu! Counservo-te!
 E tu, moun bèu, que te teniès deforo,
 D'aro-en-avan à moun coustat demoro,
 Car sara tu moun nòvi poulidet!

V

Jòuini bouié, pastrihoun, lechetaire,
 Que, vergougous dóu noum de païsan,
 Trouvas souvènt voste óutis trop pesant,
 E trop souvènt plantas aqui l'araire
 Pèr courre i vilo e vous faire artisan,
 Oh! sachès dounc qu'avès un mestié sant!
 Tenès-vous ié! fuguès n'en fièr, mi fraire
 Car emé Diéu travaïas de mita!
 Plentas l'autin? samenas l'ourtoulaigo?
 - Diéu vous ie largo e lou soulèu e l'aigo!
 Tambèn ami, de Diéu sias li gasta,
 E Diéu vous mando o benèstre e santa,
 E mai qu'en res, la pas, la liberta!

LOU FELIBRE DOU MAS.

- Quand un porc se relargo, tèn touto la carriero.

LOU COLERA

Lou Colera, moustre esfraious e negre qu'a lis arpìo d'un demòni, rescountrè Moussu lou Curat de M..., em' acò ie diguè:

- Pastre, me fau vint agneloun, quinge fedo, dès anouge e sèt aret de toun avè, en tout cinquanto-dos pèu, ni mai ni mens.

Lou Pastre, tremoulant coume un jounc, ié respoundeguè:

- Pieta, flèu de Diéu, pieta!

- En tout cinquanto-dos pèu, ni mai ni mens! E vau subran me metre à l'obro.

E lou moustre se boutè 'n trin de torse e d'enredi agneloun, fedo, anouge, aret, bèn tan qu'èro una desoulacioun!

L'avé s'esclargissié, e lou pastre plouravo, pregavo, entarravo.

I'avié dès jour e dès niue qu'acò duravo, quand, un matin, à la primo aubo, lou pastre rescountrè lou demòni, em' acò ié diguè:

- M'as afourti que te foulié cinquanto-dos pèu, ni mai ni mens, e, paure, paure de nous! n'en sian à la setantièmo. Pieta, flèu de Diéu, pieta!

- Siés liuen de comte, pastre. Pastre, sian pas d'acord. N'ai encore tors e enredi qu'una quaranteno: me n'en fau enca douge; li volo, e lis aurai.

- E li trento que iéu comte de mai, li comtes dounc pas, tu, flèu de Diéu?

- Es pas iéu que te lis ai raubado.

- S'es pas tu, quau èi?

- Ma sorre.

- E quau èi ta sorre?

- La Pòu!

E lou Colera toursiguè e enrediguè si cinquanto-dos pèu; e la Pòu, sorre dóu Colera, si setanto-cinq, acò faguè 127!

Moun Diéu, ai! moun Diéu, d'aro-en-avan, preservas pastre e troupèu dóu Colera, moustre esfraious e negro qu'a lis arpìo d'un demòni.

LOU FELIBRE DI JARDIN.

OH! QUETO UNO!

Jan-l'Amelo, un Martegau, anavo au moulin faire farino. Ero escambarla sus soun miòu; avié tres sa de blad: un davan èu, un darrié, l'autre sus soun espalo, o... ja! i!

- Oh! queto uno! ié cridé soun cousin Blàsi que passavo. Mai t'a segur peta 'n cièucle, Jan! E que fas d'aquèu sa sus l'espalo?

- Ato bèn, ié faguè Jan-l'Amelo, fau pièi un pau soulaja la pauro bèsti!

LI TIRUSO

A moun ami J. Brunet

Chato, qu'anas courre i voto,
Vàutri qu'amas de dansa,
Venès lèu, venès, mignoto,
Toutaro anen coumença.

N'èi pas souto li platano,
N'èi pa 'mé vòsti galant;
A la rodo que debano
Venès douna lou balan.

Venès! lou coucoun se tiro,
Leissas esta 'qui l'amour:
La rodo que viro, viro,
Tan que viro fai de tour.

L'aigo boui, la man farfouio;
Souto l'escoube de brus
Chasque fièu se desembouio:
Hardi! se lou pèd vous prus.

Lou pèd vous prus pèr la danso,
E segur i'avès bon biai;
Vòsti couifo auran de ganso,
Se vous prus pèr lou travai.

Zóu! toumbas, levas, jouinesso,
Dessus la pos, en cantan;
Pu tard, n'en fau l'escoumesso,
Pichoto, rirès pas tan!

Toun pèu destrena davalò
De la pienche, à long trachèu;
Toun fichu, de tis espalo
S'esquiho, e vai de cantèu.

Tout crido, bruis, tremolo:
Li blanc à-despart di blound,

Dins l'escumo di peirolò
Cabussedon li coucoun.

Digas-me queto menèstro,
O chato, vous an veja,
Que souto vòsti fenèstro
S'ausis tan cacaleja!

Sèmpre uno negro tubèio
Sort dóu membre tout dubert,
Que dirias la chaminèio
D'uno cafourno d'infèr.

Pamens queta bello vido
Enterin que travaias,
Pèr vèire se sias poulido
Tèms-en-tèms vous miraias.

La susour sus vosta caro
Fai perleja si degout;
Debanas, debana 'ncaro
Voste fiéu à quatre bout!

A la cordo que pendoulo
Pendoulo d'uno man,
Un pèd descaus, l'autre en groulo,
Debanarias proun tout l'an!

LOU FELIBRE DE LA MIOUGRANO

UN PICHOT MOT SUS LA PROUVENÇO

Prouvènçau, i'a belèu forço d'entre vàutri qu'an jamai gaire ausi l'istòri dóu païs mounte soun nascu, vouldunta-dire de la bello Prouvènço. Vau assaja de vous n'en touca 'n pichot mot.

Cinq o sièis an davan la neissènço de Noste Segnour, li pople qu'abitavon la Prouvènço èron assouvagi coume pourrian dire aro li Bedouvin de l'Africo. Vivien dins de bos o long dis aigo, en cassan e en pescan, e de longo en malamagno lis un contro lis autre.

Es enviroun vers aquelo epoco que li Grè, qu'èron un pople forço mai rafina, o que venièn emé si bastimen coumerceja sus li ribo de Prouvènço, trouvèron, à ce que parèis, lou païs bon, e ié bastiguèron la vilo de Marsiho. Es vrai que lou capitàni d'aquéli Grè s'èro amourachi d'uno bello princesso prouvençalo. Coume que vague, Marsiho flouriguè toujou que mai, e à soun tour, bastiguè Antibò, Sant-Roumié, e forço àutri vilo que se n'en parlo plus.

Enviroun cent an davan Jèsu-Christ, li Rouman, que soun esta lontèms lou pu fort pople de la terro, vengèron de l'Italio pèr ajuda i Marsihès, e quand ié fuguèron, boutèron la man sus tout noste miejour e ie dounèron lou noum de Prouvènço. Dins sa lengo, aquèu mot de Prouvènço voulié dire uno countrado presso à l'enemi.

Es li Rouman que nous bastiguèron Ais, Arle, Ate, Frejus, Toulon e que noun sai d'àutris endré; es éli que nous aprenguèron à parla sa lengo, e dempièi la parlèn encaro, e ounour se n'en fasèn! Bèn o mau, nous gouvernèron cinq cèns an.

Dins aquèu tèms, lou bon Diéu venguè 'n mounde, e sant Lazàri, sant Trefume, santo Marto, santo Madaleno et li sànti Mariò, venguèron counverti li Prouvençau.

Tout-à-n-un-cop, uno tarabastado de nacioun barbaro e abestido, que mourien de fam dins si païs, coume aujourd'uei pourrian dire li Rùssi, toubèron sus li Rouman de tóuti li coustat, lis aclapèron dins cent bataio e se partajèron li terrièr qu'aquésti d'eici avièn tengu.

Li Rouman nous avièn basti de vilo, mi aquésti, soun plesi èro de li brula!

Aquéli que prenguèron la Prouvènço èron nouma li Vesigot; la gardèron belèu cent an, e pièi li Franchiman li faguèron courre.

Ero de tèms de la maladioun! Lou pu fort fasié la lèi, e queta lèi, boun Diéu!

Mai quau vous a pas di que, vers l'an 735, vengè de l'Africo un vòu d'escumerga que ie disien li Sarrasin, e que vioulavon, raubavon o brulavon tout ce qu'atrouvavon davan éli: Nimes, Arle e sant Roumié n'en porton encaro li marco. Un famous capitàni franchiman, nouma Charle Martèu, lis escrapouchiné à la bataio de Tours.

Es d'aquí que se mesclerian emé li Franchiman. Pamèns, après la mort de l'empereire Charle-Magno, en estèn que si felen se partejèron lou gouvèr di pople. La Prouvènço (950) prenguè lou noum de Reiaume d'Arle.

Mai aquéli moustre de Sarrasin toujou venien nous cerca reno; pèr una bono fes, lou comte Guihèn li coussaï de nòsti terro e li Prouvençau recouneissèn, ié baièron lou bèu noum de Paire de la Patriò.

Mai dins aquéli tèms dóu diable, quand la bourroulo i'èro pas d'un biais, venié de l'autre.

Es-ti pas bèn vrai que, vers l'an 1200 uno meno d'Uganaud que ié disien lis Albigès, s'èro forço expandido dins tout lou miejour, e memamen que li Prouvençau tenien pèr éli. Rèn que pèr acò, li Franchiman enfurouna nous venguèron dessus emé d'armado espetaclous: fau dire que noste riche païs ié fasié gau. Pendèn vint an, li Prouvençau, coumanda pèr lou comte Ramoun, e acouraja pèr si bràvi Troubadour, aparèron sa libèrta coume de cat de revès. Mai contro la forço i'a ges de lèi! Fuguè veni à jibes: Avignoun fuguè pres, e la Coumtat fuguè dounado au Papo.

Vaqui perqué li Papo ié venguèron demoura en l'an 1309. Mai au bout de setanto an, s'entournèron mai à Roumo.

Entanterin, Beatris, la coumtesso de Prouvènço, avié 'spousa Charle d'Anjòu, fraire dóu rèi de Franço Sant Loui. Souto li rèi d'aquela famiho, li Prouvençau s'emparèron de la Coumtat de Niço, dóu Piemount e dóu reiaume de Naple. Mai tout acò, lou garderian pas lontèms.

Lou darrié e lou meiour d'aquéli rèi fuguè lou bon rèi Reinié (davan Diéu fugue!) Après avé rendu nòsti paire lou mai urous que se poudié, cresegue pas ié pousqué faire de pu grand benfa que de leissa la Prouvènço à la Franço dins soun testamen. Aqui de tout segur faguè 'na bono causo.

Es doun dempièi sa mort, en 1481, que sian veritablamèn Françès. Longo mai li demouren! longo mai la Franço règne! longo mai lou drapèu françès trelusigne sus touto la terro!

LOU FELIBRE DOU MAS.

- Jougaire,
Cassaire,
Pescaire,
Pecaire!

LOU FERRAT

L'autre semano, au magasin
Mounte travaio moun cousin,
Un droulas que noumon Niquèso
Toumbè lou ferrat dins lou pous.

(Vous óusservèn pèr parentèso,
Qu'es un ferrat de couivre e que peso pèr dous.)
Oh! coume èro esfraia, pecaire!
Sabié plus mounte se vira.
Pièi diguè d'un èr triste: - Ai nega lou ferrat!

Pèr l'avera coume fau faire?
- Coume fau faire? Moun ami,

Vai, t'esmouguès pas tan: acò sara lèu vi.
(Vèn querre un cerco-pous.) Veici coume fau faire:
Virouies jusqu'à tan que l'agues acrouca;
Se vos d'ajudo, pièi, sounaras li counfraire.
- Oh! gramaci, respond, vous siéu bèn óubliga:
Coume l'ai nega viège, anas, pesara gaire.

LOU FELIBRE DE VEIRE.

- La forço es pèr li bèsti, la resoun es pèr lis ome.

A MOUN AMI F. MISTRAU

Quand lou sort vous aclapo, e qu'un reviramen chanjo en lagno voste rire ajoutui;
quand à l'emprevisto, un flèu vèn s'amourra sus vous-autre;

Se 'na voues melicouso vèn vous plague, oh! qu'èi brave de l'entèndre, aquela voues.

Li lagremo que vejas soun pas tan amaro quand li mescla em' aquéli d'un ami.

Ansin, bèu Mistrau, vènes me plague, o vènes mescla ti lagremo à mi lagremo: ah! gramaci! gramaci!

Segur que de vous quita me sara de peno, segur que nòstis adessias auran de que pougne moun cor;

Vai que sara bèu pèr iéu, quand sarai parti, de pousqué me dire: Alin ai de bons ami!

Mounte m'an couneigu m'aurien toujou vougu.

Sarai countènt en vous disèn adessias, ami en acaban aquèu mot, ma parpello fugue bagnado.

Sarai galoi en vous embrassan, amai lou gounflige de moun cor m'empache de vous dire tout lou bèn que vous desire, d'enterin que restarai liuen de vous.

Car m'an di: - Bonur à-n-aquèu qu'es ama de soun endré! Bonur à-n-aquèu qu'à si fraire ié fai peno de lou vèire enana!

Dóumaci l'Ange dóu bèn lou meno sèmpe pèr la man, dóumaci lou bon Diéu abandouno jamai aquéli que l'amon.

Ansin aquèu n'a rèn à cregne:

Siegie dins li sablas grasiha de l'Arabìo, siegie dins lis ermas dóu Rùssi, mounte l'ivèr es tan marrit;

Siegie sus un mesquin veissèu, au mitan de la mar negro, quand l'aurige gingoulo;
siegie sus un prat bataié, mounte lou ploumb que toumbo coume un croupas escarpeiro lis ome!

- Adounc, moun bon ami, aro que m'as assoula, aro que m'a après à me countenta de ce que lou bon Diéu me mando;

Adounc sièu countènt de moun sort, car aquèu qu'a vougu que tirèsse marrit es aquèu que castiguè Jo pèr lou rèndre enca mai urous;

Es aquèu que piquè lou roucas e n'en faguè sourgenta 'no aigo claro; es aquèu que sauvè Daniel au mitan di lioun de la Croto sournò;

Es aquèu qu'entènd li souspir o que recoumpènso li lagremo; es aquèu qu'ajudo quau lou pègro, es aquèu qu'èi tout.

Me leissara pas dintre lis ome dóu jour d'uei, coume l'enfant perdu dins lou mounde; car, bèn que siegue un pauras, m'a baia 'n cor pèr auboura vers èu mi sentimen, em' una bouco pèr li canta.

N'oublidara pas aquèu qu'a bouta dins éu sa fisança, aquèu qu'avan de quita sa mire dira: - Oh! moun Diéu, reçaupès si plour!

Adounc, moun brave ami, sieguen galoi! bandissen li souspir e li lagnò, car lou bon Diéu counèis mièu que nous-autre ce que nous fau.

Avan que de parti, vole que s'acampen à Font-Segugno soto lou vièi òume: turtaren encaro un cop lou vèire ensèn ; s'embrassaren, car sias mi fraire, e se diren adessias au mitan dóu bonur e de la joio.

Toun bon ami,

A. TAVAN Felibre de l'Armado

Castèu-nóu-de-Cadagno, lou jour de Sant-Marc 1854

AU FELIBRE DE L'ARMADO.

A ROUMO

Eissejes douno liun de ti cardo,
Liun de ti lono d'esparsè,
Emé la chourmo galavardo
Di troubadour dóu cors-de-gardo,
Que parlo gras e pinto se!

Ansin la lèsto couquihado
Tre que lis amouro an purga,
Embounido d'èstre engabiado,

Viro, muto e desvariado,
E bresiho de s'alarga.

Ravassejes fen e luserno
Dins ti pantai toujou pu bèu;
Souvènti-fès à la caserno
Voulastrejo sus ta giberno
La Liberta de Cancabèu.

Mai en van plouren ta partènço.
Davan que tornes, o couscri,
Passaro d'aigo à la Durènço,
E dis aubre de la jouvènço
Li pu vièi saran desflouri!

Li nèu e li margarideto
Sèt fes auran vesti li prat,
E sèt fes, sènso Marieto,
Li calignaire en grand teletto
Auran sansa sus li gara.

I'a tèms que seco e tèms que bagno:
Aquèu blesin secara lèu.
Vai, serves pas emé la lagno,
Coume un segaire di mountagno
Que n'a ges de bèn au soulèu.

Fai que toun pèd jamai s'esmarre;
Fugues sage mai que letru;
E que toun bon ange t'apare
De la granaio di Tartare
E dis arpìo dóu banaru.

Demande pas qu'au proumié viage,
Dins quauque auvàri dóu mestié,
Capites la crous dóu courage,
E que saluden au vilage
Moussu Tavan lou chivalié;

Mai que, fidèu à la grangeto,
Revèngues ome, ome ploumba,
A la noço de Marieto,

Te counsoula dis espouleta
Qu'un pu finocho t'a rauba.

Saubras un jour de ta manido,
De l'araire de tis ermas,
Que fors dis ami, tout s'oublido,
Qu'un pau de fum fai pas la vido,
E que i'a ges de paure mas.

LOU FELIBRE DE L'AIET.

- Se vos agué 'n vin quiu que tout lou mounde lauso,
Lou fau teni rejun dins un barrau de sauso.

LIS ENDECA

Dison que lis endeca an de lengo dóu diable, amai li siéuno. Quasimen lou creiriéu, car l'autre matin, lou borgne de Vavan, sabès bèn, aquèu grand fla, laid coume aquèu qu'a douna lou pesou i favo, que pamens uno lengo d'espèuto, un coutèu de tripiero que brulo coumo un chaflan: e bèn! en anan rustica, rescontro sus soun camin un gibous que gouiejavo un pau; em' acò noste plouqueto ié fai:

- Que disès, camarado? vous que portas la malo, que i'a de nòu dóu coustat d'aut?
Lou gibous espanta l'epincho, o rebrico subran:
- O laid cirous! duerbe ti dos fenestro, e lou veiras.

LOU FELIBRE DI POUTOUN.

MI MESTRE

Tres Boumian, l'autre jour, au pourtau Sant-Miquèu,
Urous coume de gus qu'an lou vèntre au soulèu,
Me faguèron grand gau. L'un, dessus sa quitarro,
Em' coumpagnamen siblavo uno fanfaro;
Vlan! vlan! Foulié l'entèndre aquèu bèu musicien!
L'autre, lou quiéu au sòu, avié la pipo i dènt,
E riche de tout l'or que segur ié mancavo,
Regardavo soun fum que l'aureto empourtavo.
Lou darrié, souto un sause alounga sus lou flanc,
A l'aubre avié penja soun tambour de Bóumian,
E dourmié d'una som!... E lou vènt 'mé soun alo,
Lou vènt que fringouiavo à travès sa timbalo,
Ié rampelavo un ban que lou rendié countènt

Eron-ti mau, ansin, aquéli pàuri gènt?
Se la capo dóu cèu ié servié de remisó,
S'anavon pèd descaus, s'èron sènso camiso,
Qu'ié 'nchau? tóuti tres se trufavon dóu sort.
D'éli s'aprenen rèn, m'es avis qu'aven tort;
Pèr ièu, m'an enseigna tres maniero savènto,
D'espóussa, quand vouten, la misèri pougchènto:
En jougan, en fuman, en dourmèn soun degut;
Uno, dos, tres leiçoun! Gramaci, li tres gu!

LOU FELIBRE DIS AGLAN.

UN BRAVE ENFANT

Conte de Mèste Doumergue.

A MOUN AMI M. L. BERNARD,
CANOUNGE D'AVIGNOUN

Moussu lou Canounge,

Me fai tan gau, qu'èi pas de dire, de metre eici voste noum!

En lusissèn sus aqueste paure tros de papié, coume un ile entre-mitan de caussido, voste noum, ô mèstre, pourtara bonur à-n-a-questo obro d'escoulan, qu'antan esriguère pèr li bràvi mestierau de Sant-Françès-Savié.

Un jour que n'aurés rèn de mies à faire, legissèn, eiçò. Ah! pousquessias-ti, en lou legissèn, vous, moun bon Moussu, avé lou plesi qu'ai iéu en vous lou semoundèn.

Veirès lèu que moun Mèste Doumergue e voste Paire Jirome soun fraire de la, tóuti dous óunèste e bònì gènt, e voulèn tóuti dous lou bèn de l'ome, que fai la glòri de Diéu. Soulamen, la bouco dóu vostre es una bouco d'or que parlo em' un blais benesi la lengo di Moussu, e lou miéu, pecaire! parlo coume un pacan la lengo de nòsti rèire, e ie vai à la bono apostolico.

Sias à Paris, moun brave Canounge: se ié rencountras Moussu de Segur, fasès-ié bèn mi coumplimen e digas-ié qu'en Prouvènço, eiça pèr Toussant, quand vènon li lònqui vihado, iéu, Mèste Doumergue, e forço autre, amen e fasen ama li bèu libro qu'espelis.

Diéu vous lou doune!

LOU FELIBRE DI JARDIN

I

Es pas de vers que vai alisca lou pauro Felibre di Jardin: es pas necite d'enrega toujou de vers. Una supousicioun: Babèu e Louvisoun se rescontron, un matin:

- E mounte vas ansin, Louvisoun?

- Ma bello, vau à la plaço.

- Ah! bèn! tè, ma mío! coume fau que mete caud sus ma bugado, vaqui dous liard: m'adurras, pèr moun bouta-couire, un pòrri, de bleudo, un brout de mento, una fueio d'àpi.

Acò ‘s pas de vers, e pamens, acò vai. Parlen dounc un pau sènso rimo, oh! mai, emé resoun, dóu mies que se pourra faire: à la bono franqueto, coume li païsan se parlon au vilage; en risèn, s’acò nous prèn: es pièi pas pecat de rire, subretout quand, emé lou rire, jjs clo uno bono pensado d’ounèste ome, un bon sentimen de Crestian.

S’amusen pas en de parpello d’agaço. Veici ce qu’èi.

Li darniéri fèsto de Nouvè, i’aura d’acò lèu un an, pausère, coume à l’acoustumado, cacho-fiò dins moun endré, emé mi gènt. Quand lou vèspre que se manjo tan, aguerian fa nosto rechouchoun, paure de bon taioun, mai riche d’apetit (de cacalau, de merluço fricassado, un grèu d’api... sabès ce que li masagé manjon pèr Nouvè), s’auboureian de taulo, redoun coume d’o; e tóutis à l’aise coume de peissoun dins l’aigo, faguerian lou roudelet alentour de la chaminèio, atuberian uno grosso regalido que nous reviscoulè, e espereian, en degerissèn nòsti cacalau, la messo de mièjo-niu.

De sèt ouro sounado à mièjo-niu, i’a cinq bèllis ouro de reloge que soun longo coume un jour sèns pan, quand avès pas lou biais de lis acourchi: lis acourchiguerian, coume tan d’àutro, en cantan (es de rigour) de Nouvé de Saboly, de Peyrou e de Roumaniho. Sieguè ‘n tè-tu, tè-iéu que fasié gau! Se n’en cantè tan e pièi mai, de touto merço de touto coulour, de vièi e de flamo-nòu, de plourous e de risèn; e tóuti jiterian noste bout. Quand moun tour venguè, amai cante coume una cano asclado, dóumaci ai li mirau creba, tambèn faguère ma plego: entamenère “Pastre, pastresso”, e, d’aploumb o de cantèu, arribère à la fin.

II

Es alor que venguè de parènt nostre, d’ami, de vesinanço, s’apoundre à noste roudelet. Au mai sias, au mai risès. Venguè Françoun dóu Pichot Pous, Estève dóu Breca, la tanto Catarino, Pierret dóu Mas dis Agrioto, Leloun, Paulet, Mèste Doumergue...basto uni nòu o dèz bòn gènt, tóutis urous e countènt coume de paure, quand an lou gus plen e qu’an bèn uia lou fanau; e tóuti tan qu’erian, faguerian chorus coume à la glèiso. Quau tiravo iròu, quau viravo à dia; quau batié sus l’arescle coume sus lou tambour: acò ‘navo pas tan just. Que voulès? tout lou mounde saup pas la musico. Lou tout èro de pas resta ‘ncala, e fasian tira coume se dèu.

Quand pièi se fuguè proun canta (coumprenès que trop canta seco e alasso), maisserian; diguerian de conte. Eici mai, chascun faguè lou siéu, aderrèn coume à Jounquiero quand danson Oh! queta bello garbo d’istòri d’autre-tèms se faguè ‘qui, Santo Crous de Diéu! e d’istòri que fasien bada d’ausi, vous n’en respoude. Fau pièi tout dire, aquelo de Mèste Doumergue fuguè segur la pu bello espigo de nòsto garbo. Ah! pèr aquelo, osco!

- Anen, Mèste Doumergue! à vous, ié diguerian. Avès pas leissa vosto lengo au couissin, aquèsta vesprerado? Countas, vous que n’en sabès tan e tan, e que li countas tan bèn!

- Voulès?

- Eto-mai!

- E bèn! Zóu! Mai avan, esperas que lou curat se mouque. Bouten d'òli au calèu, se voulen que lusigue: vouldounta-dire, leissas-me béure un chicouloun.

E lampè 'n bon det de vin quiu d'antan. Quand aguè bagna l'enche, se lipè, s'escurè escupiguè, e

III

- Ce que vau vous counta, faguè, es arriba i'a pas lontèms, dins un païs que m'an pas di soun noum. N'i'a forço que vous n'en farien fe. Eiç`s escri en bèlli letro moulado dins un libre qu'avèn sus lou cantoun de la chaminèio, un libre de la bono, que dis ce qu'èi verai e lou dis bèn. Envènte rèn dins tout eiço. Finalamen, escoutas que vous parle.

Un ome que ié dison Mèste Francés, paire de famiho (Mèste, dóumaci èro Mèstre maçoun de soun mestié), avié dous drole: un de vint-e-un an, Vincèn, d'un bèu crèis e d'un bon sang, bèn planta, bravo coume un sòu, e maçoun coume soun paire. Venié de prene un bon numero, 127, que l'avié tira dis arpìo de la Couscricioun.

Sabié legi, escriéure e chifra... Basto, èro un drole de richo meno. Soun fraire avié nòu an, viéu coume l'ambre, escarabiha coume un lende. Anavo i Fraire, e èro la crèmo dis escoulan. Mèste Francés avié peréu uno chato, Agueto, lou pu poulit cago-nis que se pousquèsse vèire. Venien de la desmama: èro un pau malautouno, dóumaci traucavo si proumièri dènt. La maire, Margarido, èro uno perlo de femo, senado, proupreto, travaiarello, abarouso. Tenié l'estevo drecho, tambèn lou viage anavo pas de guingoï.

Mèste Francés e soun einat Vincèn avièn un travai qu'èro acampa de la man de Diéu; èro una benedicioun! Fasien bèn ce que fasien, e n'en fasien forço. Vous diriéu que noste maçoun sarié 'sta 'n eisèmples d'ome, se... s'avié agu un pauquet mai de religioun, e se, lou dimenche que Diéu a fa, avié 'na brigo mens auboura lou couide. Dise pas que fuguèsse un ibrougnasso, entendèn-se, mai avié, una fès pèr semana, un pichot feble pèr lou teta-dous de la fiolo. Que voulès? se sian pas fa, e sian tóutis endeca, quau mai, quau mens; e lou dimenche, nosto ome s'atrouvavo mies au cabaret qu'i Vèspro. Quand pièi s'entournavo à soun oustau, galejavo que-noun-sai, fasié meme de pichos s, avié lou nas aut en coulour e sis iue beluguejavon. Dins la semana (fau èstre juste), sermavo soun vin e èro tout à sis obro.

IV

Lou malur, mis ami, fai souvènt coume li laire: nous agarris, nous secuto e nous aclapo quand nous i'esperen lou mens. Agueto, la pichoto Agueto, lou jouiéu de la maire, lou tresor dóu paire que tan l'amavo, tan la gastavo, que la tintourlavo tan, de vèspre, quand venié d'enjournado; Agueto, l'angeloun de la famiho, lou perdigalet de l'oustau, qu'emplissié tout l'oustau d'un tan gènt cacalejage, Agueto venguè malauto de mai en mai, bèn tan que, fin-finalo, n'en mouriguè. Lis enfant soun tan pau de causo: un lume qu'un rèn amosso! Urouso Agueto, malurouso maire, paire malurous! Acò avié d'èstre. L'oustau, de galoi qu'èro, venguè triste e sourne, e se ié plourè lontèms.

Mai Diéu fai la plago, pièi la garis: la maire, bono Crestiano, Vincèn, brave Crestian peréu, se counsoulèron en disèn au bon Diéu ce que devèn ié dire quand sa santo man nous amalugo: - Siegue fa ce que voulès! Mai Mèste Francés, que de segur sabié plus sis ouro, car pregavo plus despièi lontèms; que disié de la messo: - Quau l'a messo, que la lève, Francés èro de longo maucoura, sournaru, apensamenti. Sa plago poudié pas se souda.

Quand leissen lou bon Diéu, vesès, mis ami lou bon Diéu nous laisso vo nous castigo; nous a di: - Demandas, reçauprés; picas, vous durbiran.

Es parla d'or! Quau ié demandò rèn pòu rèn avé. Se la man dóu Mèstre nous mando de mau, beisèn-la, se voulèn que nous mande de bèn...

Mai filen: noste mestierau avié pu gaire d'afecioun pèr lou travai; s'enquêtavo, e fèbre-countùnio. Quand l'esperit es ansin, lou cors pereclito, l'apetit s'en vai, la som, l'en-avan e li forço peréu, e sias plus bon en rèn; toumbas en douliho; tèsto souto sounjas e plouras: es tout ce que poudès faire.

Pamens, siègue d'eiçavau o d'amount, fau finalamen que la counsoulacioun vèngue, o bèn fau se barra lou cor, bada, mouri e ana fuma li mau. Ah! mis enfant, jamai devinarias mounte noste doulènt anè querro un soulas. En quau lou demandè-ti? à l'amour de sa bravo femo? is enfant que ié restavon? à-n-un-ami? au travai? Ah! que noun! Anè-ti se counfessa? Fau pièi dire, riboun-ribagno, qu'es à la cabano de bos que touto amo endecado e malauto atrobo lou remèdi que la garis: i'anè-ti? Nosto paure ome demandé-ti de secous à-n-aquéu que soulet pòu nous n'en baia, au bon Diéu? Ah! que noun! lou pau-de-sèn! n'en demandè... (i'a deque ploura pèr lou dire!) n'en demandè à la fiolo!

Ce que fasié que lou dimenche, lou faguè tóuti li jour; ce que fasié qu'à mita, lou faguè 'n plèn: beguè! e beve que béuras coume un trau! La fiolo e la toupeto soun sorre; dóu vin à l'aigardènt i'a qu'un pas: sieguè que trop lèu fa!... Aigo de vido, dison li franchiman! aigo de mort, dise iéu en boutan gouto sus gouto, e de mai en mai chasque jour, despièi lou matin que se levavo en jusqu'au vèspre que se couchavo, en s'embugan, s'empegavo, e venié gai... d'aquela galoiseta que fai de l'ome un miòu descoussana, uno bruto bèsti, em' acò pas mai!

V

Ei pas necite de vous dire qu'aquel oustau, qu'èro, avan tout eiçò, un paradis sus terro, fuguè lèu pèje qu'un infèr. Acò se saup: quand l'ibrougnarié intro dins un meinage, la pas, lou contentamen, l'aise, la drudiero n'en sorton, pèr faire plaço i batèsto, au boucan, i malamagno, à la misèri qu'es espeandrado, à la fam, qu'a li dènt tan longo!

A-cha-pau, li pratico s'esbignèron. Sabès! quand acò pren la desbrando, uno que s'en vague n'en fai fugi dos; uno après l'autro, coume à la proucessioun, filon; e d'aqui passon quand s'en van. Courrès-i'a près!

Es ansin. Li gènt qu'avièn d'oustau à rebiha o à basti s'engardavon bèn d'ana querre un ome qu'arrouinavo lou siéu! E dequé pòu faire de bèn, vous lou demande, un mestierau qu'es toujou sadou?

Margarido, pauro mesquino! plouravo coume una Madaleno, e reboulissié d'escoundoun coume li pèiro di camin. Quand souvènti-fes s'asardavo, pas pu grosso qu'un pese, à dire à soun ome ce que foulié que ié diguèsse, èro coume s'avié vougu blanchi la tèsto à-n-un mouro: ié perdié soun lessiéu e sa cansóudo. Urouso èro-ti quand aquéu brutalas l'amassoulavo pas de cop! L'einat e lou jouine avièn bèn sa grosso part dis escaufèstre e di patimen de sa maire. Vincèn s'èro ana louga: mètstre, aièr coumandavo; varlet, vuei óubeïs. Ah! quant de fes aquéu brave enfant toumbavo autan de lagremo que ce que soun martèu taiant dounavo de cop! Tout ce que gagnavo, l'adusié à l'oustau, fin que d'una dardèno; e trop souvènt, lou fru de sa susour, aquéli bèlli semanado, argènt blanc e tin-tin, pótira sòu à sòu qu'aurié degu èstre emplega à croumpa de pan, servié pèr paga lou cabaretié! Queta misèri e queta vido! que de crèbo-cor e de plour, e que de crid vers Diéu!

Ah! pèr bonur que la santo fe dóu Crestian fasié bèu lume dins aquela sournuro de maladicoun, e que Noste bon Segne clavela sus l'aubre de la Crous, èro aqui, li bras e lou cor dubert, ensaunousi e matrassa, e disié à-n-aquela maire, à-n-aquéli enfant: - Regardas-me, e prendrés paciènci, e lou courage vous vendra...

Mai s'amusen pa 'n camin, que sariéu long coume tout iuei.

VI

Aro fau vous dire qu'un Divèndre, Vincèn avan jour fali, intrè dins soun oustau, mai las, mai escranca e mai triste que ce qu'èro jamai esta; atroubè sa maire que se desoulavo, e soun jouine, que plouravo dóumaci la vesié ploura.

- Qu'avès, maire? ié diguè tout espavourdi

- Tè, legisse, respoundeguè Margarido en ié pourgèn una fueio de papié.

Vincèn legiguè; n'en aguè li tressusour, venguè blave coume un desentarra, e toumbè mot, abasima su 'na cadiero.

- Misericòrdi! sian perdu, cridè la maire.

- Perdu, cridè Vincèn!

E i'aguè dins aquel oustau un silènci pu pietadous e pu maucouran que ce que podon l'èstre li crid dis angouïsso li mai amaro.

Qu'èro dounc aquéu papié! Ai! moun Diéu! una sesido que l'ussié dóu tribunau venié d'adurre. Dins quàuqui jour tout lou dequé d'aquéli pàuri gènt, soun darnier avé devié-n-èstre mes en vènto sus la plaço; e pièi après, maire e enfant saran à la carriero. Fai pieta de lou dire!

VII

Oh! mai, vous atrouvarés que tout-d'un-tèms, Vincèn s'aubouro; es trelusènt e trefoulis de gau coume s'avié vist lou cèu dubert e coume se lou bon Diéu venié de ié parla. Embrasso sa maire, e part coume un fouletoun.

Tout-bèu-just fuguè sourti que soun paire rintrè en trantraian, lis iue foro la tèsto, la bavo i brego, desbardana, enfangousi, espeloufi, estrassa. Cantavo sabe pas que. Fasié 'sfrai e escor de vèire. D'ounte venié? Lou devinas. L'arrouino-oustau! lou miserable! Ah! fasié bèn coume li cacalau, que canton quand soun oustau brulo! Faguè boucan, saupiquè sa femo, engautè soun drole beguè; pièi s'escagassè su 'na cadiero; renè, maudè; e quand aguè proun mauda, cacalucha de vinasso e mort de som, s'amourrè sus la taulo e s'endourmiguè.

Dorme, animau, dorme! car quand dormes au mens, ta pauro femo pòu ploura soun sadou. Ah! li lagremo soun encaro una counsoulacioun pèr li malurous.

VIII

Es adeja negro niue. E Vincèn, mount' es ana? Quouro vèn? Saup pas que soun paire es intra, e segur l'es ana querre, e pecaire lou cerco. Quant de fes l'es pa 'na querre ansin, pèr l'adurre emé la man, coume un enfant meno un avugle, o pèr l'acampa sus lou grand camin o dins un garrouias, pèr lou carreja souvènti-fes sus sis espalo, à la carga-morto!

IX

Margarido, tourmentado que noun sai, l'iue lagremejan o lou cor endoulouri, anavo durbi la porto pèr vèire se res venié, quand subran la porto se durbiguè:

- Sian sauva, maire, cridè Vincèn en intran, tresanan de bonur!
- Que t'arribo, moun enfant? Siès tout trevira, e ta man tremolo e fernis dins ma man e la brulo.
- Plourés plus: sian sauva! L'encan se fara pas, maire! Vaqui d'escut.
- Miserable! cridè la pauro femo...
- Maire, aquel argènt es miéu, es nostre. Velaqui.
- Qu'es acò? Vincèn!
- Sabiéu qu'un brave ome, ounèste autan que coussu, cercavo quauqu'un que vouguèsse parti...
- Te siès engaja!
- L'avès di, maire. Benesi fugue Diéu! Vaqui de pan! Aurés de pan, maire, aurés de pan!
- Ai! Ai! Ai! misericòrdi, cridè Margarido, si dos man sus la tèsto!
- E vaqui l'ate de remplaçamen, diguè Vincèn. Diéu es bon. Siegue fa ce que vòu!

- L'ate...qu'es aquel ate? faguè Mèste Francés, qu'aquela scèno e qu'aquéli crid avièn reviha. Durbiguè d'iue tan que n'en aguè, e abesti, nè, cercavo à coumprene ce qu'acò voulié dire...

- Vincèn, moun bèl agnèu! Vincèn, moun sang, ma car e ma vido! diguè Margarido en lou poutounejan, en lou sarran em' afecioun dins si bras, partiras pas... Es dounc pas proun qu'aguen perdu nosto Agueto? Vole pas que partes. Diéu a pas vougu que partiguèsses: es que t'a mes pèr rèn un bon numero dins la man? Me leissaras, tu? Que farai iéu? Mourirai. Mai noun, ce que dises aqui es pas vrai. Digo-me qu'es pas vrai, Vincèn. Toun paire chanjara. Diéu fara 'quéu miracle! E que me fai à iéu l'encan? que me fai la fam, la misèri? Que me fan li crous e li patimen, mai que te garde, Vincèn, que te sènte aqui contro iéu, tu lou cepoun de l'oustau tu que siés, après Diéu, nosta santo prouvidènci, tu moun, soulas e moun tout!

E que me fai que vèndon nòsti moble sus la plaço? Es qu'un gardo-raubo, uno tauilo, quàuqui cadiero soun ma car e moun sang coume tu?

- Ma maire, ma paraulo es dounado: un ounèste ome n'a que sa paraulo. Siéu soudard, ai signa... Mai pièi, vesès, bono femo de Diéu que vous sias! fau bèn que manjés, qu'abarigués e que metegués moun fraire à l'ounour dóu mounde. E aquel argènt d'aqui, em' aquéu que vous baiaran dins sièis mes e dins un an, vous soun necite pèr acò.

- Qu'ause iéu, diguè subran lou paire qu'acoumençavo de coumprene, dóumaci lou repaus e lou dourmi i'avièn alouja lou cervèu.

- Moun paire, faguè Vincèn, vous dève lou respèt, me n'en levarai pas. Escoutas e coumprenès: la misèri o la fam èron intrado eici, éli dos, e touto la sacro souco de malur que tirasson em' éli... Sabès mies que iéu quau èi que i'avié dubert nosta porto!.. Se se sian endéuta, paire, es pèr aguè de pan. Vau mies déurre au fournié qu'au marchand de vin. Devèn, e quand devès fau paga, fau avé d'argènt: n'en siéu ana querre, n'ai atroura, e vè-lou. E segur, n'es pas voula!

Sèt an de ma vido, sèt an de ma bello jouinesso, e belèu ma mort à l'Africo, soun pas paga trop chèr, parai? Parte. Ma maire plouro,.. iéu ploure em' elo vesès. Leissas-me vous lou dire pèr la darriero fes: s'erian dins la misèri, se n'avian plus, sus aquèsto terro, emé nosto ounour que vène de sauva, se n'avian plus que la crous de noste front e nòstis iue pèr ploura, es pas iéu que n'en siéu l'encauso!

- Malurous paire que iéu siéu, cridè Mèste Francés en escoundèn sa caro emé si man!

Avié tout coumprés coume se n'avié pas begu: de trigoussado ansin boulegon li mesoulo d'un ome, e rendreien lou sèn à-n-un fou.

Mèste Francés s'aubourè, e lou cor gounfle coume un perus:

- Femo, enfant, diguè, ausès-me: es pa 'n ibrougno que vous parlo, es moun cor, es moun amo; es lou pu malurous di paire! Vesès aquéu Sant Christ? E bèn! jure, man levado davan éu, juro, tard, mai à tèms, (moun Diéu! vous rènde gràci!) jure que s'acrapulirai jamai plus... Ai! pauro femo, paure Vincèn! ai! paure iéu!.. Vous gagnarai de pan. L'oustau qu'ai arroina, lou rebastirai. Perdoun e pieta! Tan susarai, veirés, tan trimarai, tan espargnarai, tan anarai dre-camin, que farai un ome à noste enfant. Lou jure, man levado davan lou Sant Christ!

X

Devinas proun, mis ami, ce que vèn après Vincèn partiguè countènt coume un réi (se li rèi lou soun.). Margarido n'en sieguè adoulentido proun de tèms, mai boutè si doulour i pèd de la Crous o de Nostro-Damo-de-Pieta, e la Maire e lou Fiéu l'assoulèron. Ce que Mèste Francés avié di, lou faguè: rebastiguè soun oustau, paguè si déute; faguè coume l'òli: prenguè lou dessus. Li pratico revenguèron; meme n'en venguè mai que n'en èro parti. Quand la religioun e lou travai menon la barco, l'embarcage vai bèn e arribo à bon port.

- E Vincèn?

- Ah! Vincèn es à l'ouro dóu jour d'uèi un serjant-major de grenadié, un di pu bràvi soudard de nosto bello Franço.

XI

Aro fau vous dire, pèr bèn acaba, que, i'a pas lontèms, un ome escranca de fatigo, venguè, li soulié pousseus, un sa sus l'esquino e 'n bastoun à la man, s'entrevà de Vincèn à la caserno de Draguignan.

Entre se vèire, s'embrassèron... coume paire e fiéu poudien pas s'embrassa diferentamen. Aquel ome èro Mèste Francés, qu'èro parti pèr adurre à soun enfant la soumo que foulié pèr ié faire un ome, soumo acampado emé proun peno e en bèn serman lou vin!

Vincèn aguè lou cor forço esmougu e trefouli, quand sarrè soun paire sus soun noble pitre.

Mèste Francés avié tengu paraulo.

- Moun paire, diguè lou serjant-major, gramaci! Me rendès tan, oh! mai tan urous que n'en ploure coume un enfant e que me sèmblo que lis ange me porton! Pamens, soudard siéu, soudard restarai: ai li galoun, aurai lèu l'espouletto.

E vaqui. Vincèn demandè 'na permissioun pèr ana revèire sa bono maire; ié dounèron. Partiguè 'mé soun paire, e arribèron lèu dins soun endré. Quand Margarido veguè soun Vincèn, ah! pensa 'n pau quant se faguèron e de brassado e de poutoun!

XII

Brave, brave! Mèste Doumergue, diguerian tóuti nous-àutri, que n'avian pas perdu 'n mot de l'istòri que venié de nous counta, bèn mies que ce que vène de faire.

Es alor que lou darrié de la messo de mièjo-niue sounè, e... iéu, Jan-Danis, Pierreto de Piquet, Touneto, Zino, lou Caco e sa femo, Françoun dóu Pichot-Pous, Estève dóu Breca, tanto Catarino, Mèste Doumergue, tóuti tan qu'erian, parènt, ami, vesinanço, anerian à la messo de mièjo-niue.

LOU FELIBRE DI JARDIN.

LA PICHOTO ZETO

La pichoto Zeto
Ei plus un enfant;
Ei deja grandeto,
Vai agué sege an;

Ei deja grandeto
Vai agué sege an
Ah! qu'èi poulideto,
E qu'a 'n biais galant!

Ah! qu'èi poulideto
E qu'a'n biais galant!
Uno pèu rousseto,
De cop d'iue brulant.

Uno pèu rousseto,
De cop d'iue brulant;
Fresco èi sa bouqueto,
Fino soun si man;

Fresco èi sa bouqueto,
Fino soun si man;
Dedins sa chambreto
Se fai li fanfan;

Dedins sa chambreto,
Se fai li fanfan,
Alor que l'aubeto
Se lèvo plan-plan;

Alor que l'aubeto
Se lèvo plan-plan;
'M'acò la paureto
Pecaire! se plan.

'M'acò la paureto,
Pecaire! se plan

Que lis amoureto
Trop vite s'en van;

Que lis amoureto
Trop vite s'en van....
E la pauro Zeto
A pa 'nca sege an!

LOU FELIBRE DE L'ARMADO

COUNSÈU

Creseguès pas tout ce qu'entendès; despensès pas tout ce qu'avès; jugès pas tout ce que vesès; diguès pas tout ce que sabès; pensas tout ce que disès; diguès e faguès pas tout ce que pensas.

A MADAMO

Qu'es uno crihouno.

Madamo, se venièn vous dire
Que me sièu mes à me farda,
Que m'alisque e me pimpe, o que vole agrada,
E qu'en parpaiounan cerque à me marida,
Vous que me couneissès, vous boutarias à rire
Sarié segur emé resoun!
E, pèr ma fisto! dirias: - Noun!
Sus lou comte de Niho es quàuqu'un que s'amuso;
Car pièi, quand sias, coume èu, tan couifa de la Muso,
En tout bèn, tout ounour, poudès, sènso façoun,
Viéure em' elo, e resta garçoun.
Sarié parla d'or, noblo fenno!

Se la Muso a d'enfant, coston gaire à nourri.
Auriéu, emé ce qu'ai, proun emboui e proun peno
Pèr n'en embouca d'autre e pèr lis abari!
De-fes-que-i'a pamens, o maire benurado,
Quand, dedins voste oustau, mounte la retirado
M'es dounado souvènt 'm' un biais tan amistous!
Oustau mounte lou cor atrobo un èr tan dous!
Quand de vòstis enfant vous vese envirounado,
Urouso en lis aman, en vous aman urous,
- Perlo di maire, o bono damo!
Alor moun recalieu beluguejo e s'aflamo,
Moun cor s'achatourlis, o me boutas en goust
D'acampa 'na Grihouno, e de faire un de dous,
E de vèire, a-cha-pau, naisse emé sa crespino
Una Clarisso, un Julo, un Pauloun, uno Fino!...
Mai noun!... Ai! quand sias malurous!
Farai dounc, paure ièu! coume fan li mounino!

De Crihouno n'i'a 'nca, mai n'i'a plus coume vous!

LOU FELIBRE DI JARDIN.

A la Grand-Felibrarié, lou jour de santo-Madaleno, 1854.

LOU RÈI E LOU GIBOUS.

Un rèi amavo forço d'ausi lis istòri d'un gibous que s'en sabié 'n plen Sant-Pèire, e li disié bravamen bèn! Un vèspre qu'èro coucha e que la som voulié pas veni, Lou Rèi mande querre lou gibous pèr un pau s'espassa.

Aquest avié 'na som que lou tuiavo: se ié prenguè de tóuti li biais pèr esbigna l'ordro dóu Rèi. Gis de mitan, fouguè qu'enreguèsse lou draïou. Alor, en badaian, lou gibous acoumencè coume eiçò:

- Moun Segne, i'avié 'na fes un ome qu'avié bèn un parèu de milo franc que devien rèn en res. L'idéio ié venguè de croumpa 'n troupèu. Partiguè pèr la fiero. Chasco fedo ié cousté vue, nòu, dè, douge franc. Faguè pache pèr dòu cent fedo, e s'entournè dins soun endré 'mé soun troupèu que caminavo davan. Mai fau crèire qu'avié toumba de plueio dóu coustat d'aut; lou Rose èro gros, l'aigo avié 'scala sus li ribo. Nosto croumpaire de fedo sabié pas coume passa soun bestiàri. Pamens, à forço de cerca, atrovè 'n barquet, mai un barquet tan pichot, tan pichot que tout-bèu-just se dos fedo i'anavon dedins...

Lou gibous alor se teisë.

- E bèn, diguè lou Rèi, de qu'arribè pièi, quand aguè passa li dos fedo?
- Moun Segne, faguè lou gibous, es pas que noun sachés que lou Rose èi bèn grand, bèn grand, lou barquet bèn pichot, bèn pichot, e i'a dous cènt fedo; ié fau de tèms. Se fasian un som d'enterin que passon? Deman matin vous dirai ce qu'arribè.

L.F.D.L.M .

- I'a ges d'aubre sènso sin,
I'a ges d'ome sènso crim.

LOU POUTOUN DÓU DIVÈNDRE SANT

Coume quand vai à la grand messo,
Aquèu jour ma maire èro messo;
A iéu m'avien carga moun vièsti flame-nòu,
Ma coulereto de dentello,
E ma barreto de prunello,
E mi debas de fielousello;
De mai, m'avien gansa moun bèu fichu de dòu

Dóu mas venguerian au vilage.
De long dóu camin sènso oumbrage,
Tres cop sus lou ribas se pauserian ensèn:
Pièi, vers lou Segnour-Diéu qu'alegro,
Dedins la glèiso touto negro,
Venguè la doulènto pelegro
Prega dóu founs dóu cor pèr soun pichot Anchèn

Ah! que ma maire fuguè bello
Quand intrerian dins la capello,
Que toubè d'à-geinou i pèd de l'Ome-Diéu!
Long de sa gauto perlejavo
Uno lagremo que rajavo;
D'enterin la pauro clinavo,
Clinavo jusqu'au sau soun front tout pensatièu

Pièi, sus li man ensaunousido
Dóu Segnour, qu'a 'scampa sa vido
Sus la crous, pèr tira lou mounde dóu pecat,
Pauso si bouco uno passado,
En ié fasèn douço brassado;
E pièi, de doulour estrassado,
S'aubouro, e jito en l'èr sis iue triste e maca

Eici la gènto e bono femo,
Aboundado de si lagremo,
Diguè: - Regardo un pau, sus la crous clavela,
L'enfant de la Vierge Marìo
Na pèr counsoula la pauriho;
Lou pecadou, dins sa furìo,
Las de ié brama 'près, lou moustre! l'a tuia.

Ah! baiso, baiso-ié si plago;
Fugue lou pecat qu'ambriago:
Alor, en bon Crestian, aloujaras soun fai;
Fugue la pousoun de l'envejo
Que d'alín lou demoun carrejo,
Car dins nosto amo quand mestrejo,
Veses, moun bèl agnéu, tout lou mau que ié fai?

Que bello tèsto divino,
Tan meigrinello e tan pelino,
Fin-finalo toumbè, lasso de tan de mau;
Mai coume sort uno couloumbo
Di bousquet flouri d'uno coumbo,
Ansin sourtiguè de sa toumbo
E mountè dins lou cèu, apereilamoundaut!"

E sus li bard m'agenuière;
Lontèm, lontèm poutounejère
Li pèd rouge de sang dóu Segnour, noste Diéu.
O religioun de moun enfanço,
Dins lou bonur, dins la soufranço,
Que Jamai l'amaro doutanço
Amesse toun bèu lume au rode mounte siéu!

LOU FELIBRE DI POUTOUN

Gausigues jamai uno candèlo pèr cerca ‘n mouchoun.

UN PAPOFARD.

- Sabès pas, Madeloun? i’a Bregido que se vai marida!

- Oi!... òli d’aquèu vièi carcan: mai es-ti poussible? Quau es aquèu malurous! n’en a jamai ges vist. Mai taiso-te! Bregido es laido coume pecat, a ‘n agacin sus l’esquino, es tuclo, panardejo; es uno pèco que saup ni a ni b.....

- A ça, vai, bestiasso! es uno amour; es jouino coume un cadèu, drecho coume un i; a d’iue que se pòu rèn vèire de pu bèu, e n’en saup long!...

- Veici ce qu’èi ma bello: ié fan, jour de noço, tin-tin e roubis sus l’ounglo, bèu trento milo franc, sènso coumta li bebèi, chèino, round, pendeloto, crous à diamant, e lou gardo-raubo, que ié fourrariès pas lou det!

- Ha! me n’en diras tan!...

L.F.D.J.

Entre que flouriran,
Cresto-bèn ti tartifle:
Quand se derrabaran,
N’i’en troubaras à rifle

UNO BONO LEIÇOUN

Moun pauro paire (davan Diéu siegue!) èro un ome autan galoï que sage, e ce que pòu se dire la crèmo di bràvi gènt; acò-d’aquí, i’a res que noun lou digue, mai i’a res que lou sache mièu que lou Felibre que vous parlo.

Ere encaro bèn jouine, qu’adeja baia que noun sai de bònï leiçoun. Vous n’en farai counèisse un parèu que vous agradaran, s’ai lou biais de vous li bèn counta.

Ero dóu tèms que se jougavo i goubiho; avièu siès an, e pèr ana ‘ l’escolo, passave davan Moussu Barrelet, qu’avès tóutei couneigu. Un jour dounc, sus soun banc, i’avié ‘n coufin de pego que lusissié à faire gau, de tan que lou soulèu ie dardaiavo. N’avièu ges de goubiho, e n’en vouguère faire: ma pichoto man fuguè lèu dins lou coufin. Mai, pecaire! tout just m’envisquère, e... grato que grataras! Tenié bèn la pego de Moussu Barrelet! Aguère bèu grata, bèu rascla: restère empegousi.

Ce que faguère alor, lou devinas proun: me boutère à ploura, e m'acaminère vers l'oustau, li dos man en l'èr. Ma maire aguè lèu seca mi lagremo; mai moun paire, que couneissié l'estè, prenguè soun èr de quand se fachevo, maugrat qu'aguèsse grande envejo de rire, e me mandè, li man encaro enviscado, vers Moussu Barrelet, pèr ié demanda perdoun d'avé vougu ié rauba sa pego.

Mai la leiçoun fuguè bèn meiouro uno outro fès que vouguère faire lou finocho. Ero dóu tèms di meseioun d'ambricot, vers la fin de la sesoun. S'atrouvavo plus d'achetaire à tan lou cènt, coume sabès qu'acò se fai à l'escolo. De meseioun, tóuti mi camarado n'en regounflavon, bèn talamen que se n'en jitavo à tiro-pèu dempièi tres jour. Ei sus aquelo esticanço que me decidère à cacha mi prouvesioun; mai, quand sias pichot, picas souvèntis-fes sus li det liogo de pica sus lou meseioun, dóumaci, voulès pas embriga l'ameloun; o l'obro vai plan; la niue vèn: fau ramanda l'obro au lendeman, e, lou lendeman, lis ameloun an forço perdu de soun pes, e lou negòci vai mau. Alor, que fai lou pichot Felibre? Bouto d'escoundoun sis ameloun dins l'aigo, e quand i'an resta soun degut e qu'an représ mi que soun pes, li fai seca tout-bèu-just pèr que la begnaduro se ié couneigue pas, e cour lis ana chabi.

L'avié, au caire de la Plaço dóu Change, un counfissèire qu'avié bon renoum e bèn fè, crese que ié disien Moussu Courau. Vaqui dounc que ié vau, e que dise à-n-uno bravo damo assetado darrié soun coumtadou, e qu'acampavo quàuqui paio de si debas:

- Bonjour, Madamo! vous que vendès de tan bon nougat, avès segur besoun d'amelo, e venès vous n'en semoundre, se n'en croumpas.

Pariès bèn que moun biais i'agradè, d'abord que me diguè:

- Noun, li croumpen pas; mai as l'èr tan brave que vole pas te remanda.

Pesè ma pichoto prouvesioun: n'i'en aguè 'no liéuro e 'n quart, ce que faguè bèu cinq sòu, que rejougneguère coume se dèu.

Jujas se fuguère countènt! Pousqué gagna sièis oungo sus uno liéuro! avièu atrouva lou Perou! Anave, lou lendeman, croumpa lis ameloun de tóuti mi camarado, e d'argènt, tè, n'en vos? V'en aqui! Ere segur d'èstre riche à mai de vingt sòu pèr semano. Mai, quau comto sèns l'oste, comto dos fes. Arribère tout galoi à l'oustau; faguère vèire mi cinq sòu à moun paire, ié countère coume avièu fa gagna sièis oungo à ma marchandiso.

Crese bèn que, dins lou founs, moun paire fuguè countènt de vèire que lou Felibrounet, soun fièu, n'èro pa 'n abesti; mai pamens, leissè pas passa 'quelo:

- Moun enfant, me diguè, venes de peca sèns lou saupre; siés jouine, as gaire reflechi; mai aquesta niue, ta counsciènci te parlarié; dourmiriés pas tranquille. Troumpa, rauba, èi tout un. Creses-ti que Madamo Courau ague vougu te croumpa d'aigo à quatre sòu la liéuro? E pamens, l'aigo que i'as pourta, te la siés facho paga tintin. Te lou torne à dire, dourmiriés pas tranquille, iéu ni mai, car m'es un bonur de sounja que mis enfant saran sèmpe coume iéu dins lou dre camin, e segur, sèns te n'avisa, te n'aliunchaves, moun enfant! Entorno-te lèu de mounte venès, digo à-n-aquela damo ce qu'as fa, e de ti cinq sòu, laissez-la te n'en rebatre ce que voudra.

Partiguère, e n'aguère lèu plus sus la counsciènci ni mi siés ounço d'aigo, ni mi sièis liard. Enca mai que la proumiero fes, moun biais agradè à Madamo Courau, vouguè rèn de mi cinq sòu, e de mai, en m'entournan, grignoutave un bèu tros de nougat, que venié de me baia pèr dessus.

LOU FELIBRE AJOUGUII

LI FIÒ DE CHAMINÈIO

Creson, n'i'en a, que, pèr amoussa 'n fiò de chaminèio, i'a rèn de tau que de ié brula miè-kilo de flour de siéupre. Fan errorr. Noun soulamen la flour de siéupre es aqui coume un emplastre sus uno cambo de bos, mai pòu èstre dangeirouso.

Veici ce que i'a de mies à faire quand la sujo pren fiò: vous esmouguès pas; prenès un lançòu, saussas-lou dins l'aigo, e tapas bèn coume se dèu vosta chaminèio, de tau biais que i'ague plus, de l'en bas en aut, lou mendre courrènt d'èr, voste fiò s'estoufara. Vous estoufarias-ti pas se vous tapavon emé de pego li narro e li bouco? Coume fau d'èr à l'ome, n'en fau au fiò. Emé d'èr l'ome viéu; sènso èr, lou fiò s'amosso.

L.F.D.J.

N'i'a un qu'èro borgne emai goi que disié: Fau avé bon pèd, bon iue!

LA MARRIDO PLANETO

A Moussu Aubert, Aumounié di Troubaire

Un brave meinagé venié de la mountagno
Querre un couble de biòu: rescontre soun varlet
Que ié dis coume acò: - Bonjour, à la coumpagno!
- Hola! Diéu te lou doune! E mounte vas, Janet?
- Mèstre, vau me louga - Te louga, mai perqué?
Siés-ti pas bèn au mas? e mounte vos mies èstre?
Qu'aribo? - Pas grand causo! e tan soulamen, mèstre,

Vosto chino, sabès, qu'amavias tan... - E bèn!
 - La pichoto Fineto èi morto.- Oi! d'ounte vèn?
 - Vèn que menave au pous abèura vosto miolo;
 Just sourtian de l'estable; aguè pòu, m'escapè:
 L'aviéu proun toujou di qu'èro un pau ramagnolo...
 Subran a pres la curso, e, de si quatre pèd,
 En passan, a 'scracha Fineto pas proun lèsto,
 Pièi dins la pousaraco a cabussa de tèsto.
 - Mai à la miolo, ansin, de qu'èi que i'a fa pòu?
 - Voste brave Tienot, que di cubert au sòu
 A barrula. - Bon Diéu! moun drole!! se se pòu!!!
 Sus la téulisso, amount, de qu'èi qu'anavo faire?
 - Daveravo de nis. - E mount' èro sa maire?
 - Dounavo à si magnan. - S'èi bèn fa mau? - Pecaire!
 S'èi tua rede! Alor, sus moun còu l'ai carga,
 E quand la maire a vist lou drole tout maca,
 Mèstre, èi toumbado morto e n'a pu boulega!
 - E siés eici, marrias! Mai digo, en que sounjaves?
 Foulié cerca d'ajudo e souna li vesin!
 Entorno, entorno-te. Liogo de courre ansin
 Liuen dóu mas, o bóumian! que noun ié demouraves!
 - E perqué faire? Vè! leissas-me vous parla:
 Savès bèn, la Goutoun, aquelo que boutavo
 En susàri li mort, e pièi que li gardavo...
 Pèr vosto pauro femo èro vengudo eila.
 Fau crèire qu'a fa 'n som dóu tèms que la vihavo,
 Lou lume a bouta fiò, mèstre, e tout a brula!

LOU FELIBRE DE LA MIOUGRANO

Obro de niue, vergougno de jour.

ENTRESIGNE PÈR FAIRE VENI LIS IÓU DUR.

Agués uno oulo; boutas-ié d'aigo i tres quart; fasès-ié fiò dessouto. Quand l'aigo boukira, prenès vòstis ióu e negas-lèi dins vosto oulo. Acò fa, legissès aquest armana despièi la coumençanço enjusqu'à la fin, en aguèn bèn siuen d'empura lou gavèu.

L'armana legi, vòstis ióu saran dur. M'es avis que l'entre-signe pòu que russi.

L.F.D.J.

A MIS AMI LI REBEIROUN DÓU ROSE.

I

Tu, Tavan, cantes Marieto,
La gènto chato i péu bloundin;
Tu, Niho, li margarideto
Que flourisson sus toun camin;
Tu li granouio afrescoulido,
O Grabié (car sabe toun noum)...
Ah! cantas, d'abord que la vido
Pèr vous èi bello, o Ribeiroun!

Ièu canto plus: malurous paire,
La doulour me tranco lou cor;
Se toque l'engin dóu troubaire
N'en tire que de cant de mort:

Tres fès dessus si nègris alo
La mort m'a pres mi bèus enfant;
Ai tres fès dessus mis espalo
Carga lou negre cafatan!

II

Iéu sabe mounte t'an plantado,
O crous de bos, pichoto crous!
Iéu sabe mounte t'an cavado,
Toumbo escundudo dins li flous!
I'a pas lontèms t'avien barrado,
Sus mis enfantounet coucha,
O terro! e tournamai aièr t'an boulegado:
Te n'an baia'ncaro un... e tout s'es atapa!

III

A vous la Muso jamai fougno;
Toujou ris e toujou fai gau.
Danto, Aubanèu; canto, Mistrau,
Pendoulès jamai la jambougno:
Felibrejas
Bouto la touno;
Cacalejas
E taulejas!
Dóu jus d'autouno
Li got soun plen! ami, vejas.

Cantas, enfloucas-vous de pampo:
Lou cèu pèr vous èi toujou siau,
E sus iéu l'aurige s'acampo,
E sus iéu l'aurige s'escampo
Emé si tron e sis uiau.....

IV

Que sarièu bèn dins la sournuro,
La sournuro dóu cros, bon Diéu!
Souto la pèiro frejo e duro,
Oh! coume urous m'endourmiriéu,
Entre-mitan mi bèu agnèu!

LOU FELIBRE DE L'ARC-DE-SEDO

UNO PROUMESSO VERBALO

Pleidejavon, un dimècre, à Pamparigousto, l'affaire d'un Moussu que ié dison..... sabe plus coume. Ié fai rên. Soun avocat, un grand maissaire qu'aurié barja cènt an sênso escupi, fasié valé, emé forço gèste e forço jaisso, uno proumesso verbalo.....

Lou Proucurour. - Sias tóuti li meme, vous-àutri, Messières lis avocat: parlas forço sênso rên dire, e sias de barrau d'estapa. Sias bon que pèr embouia l'escagno.

- Mai, Moussu lou Prócurour, aquelo proumesso verbalo.....
- Emé rên es tout un, vosto proumesso verbalo.
- Coume!

- Coume? veici ce qu'èi. Ai aqui tóuti li papié de l'afaire, tóuti. Venè de lis espeluga fin que d'un, e vous responde sus moun óunour que vosto proumesso verbalo se i'atrovo pas.

L.F.D.J.

I'a pas, disié lou grand Sant Francés de Sales, una pichoto ounço de carita dins uno grosso liéuro de proucès.

UNO FABLO

I'avié 'na fes un paure pacan que s'èro leva d'ouro, dóumaci foulié qu'arribèsse lèu pèr renja sis afaire. Em' acò veici que rescountrè 'n pichot gaudre sus soun camin. Cerquè 'n pont pèr lou travessa: ges de pont. E bèn! aro, coume fau faire? S'escussa li braio enjusquo sus li geinoun, e pièi gafa, èro ce que poudié faire de mies.

- L'aigo es frejo, se diguè, lou tèms es gai: poudriés prene mau... E pièi, foudrié te descaussa, t'escussa e te bagna li pèd...! Esperen.

E s'essetè sus la ribo, em' acò, tranquile coume Batisto, regardavo courre l'aigo.

- E que fasès aqui, brave ome, ié digué quauqu'un?

- Espère, ié respoundeguè lou pacan, qu'aquelo aigo ague passa.

- Siegue, ié faguè l'autre.

Fau vous dire que, d'enterin (avié, parèis plougu d'aut dins la niue), de gròssis aigo venguèron en rounflan, desbardanado e terriblo! Noste paure pacan esperè, esperè tan que, quand l'interès ié parlè pu fort que sa pereso e que vouguè s'escussa e se bagna, ié fuguè plus à tèms.

Lis afaire que l'avièn fa parti d'ouro se raguèron sènso èu, e ié perdegut tout ce que i'aurié gagna, s'èro arriba quand fouié.

Aquest conte de ma grand provo que quau vòu de pèis, fau que se bagne li det; qu'es pas lou tout de parti d'ouro, mais que fau arriva ' tèms, e que, souvènti-fes dins la vido, pèr ana mounte voulès, moun fau avé pereso de se descaussa, de s'escussa, e de se bouta li pèd dins l'aigo.

L.F.D.J.

DOUS NIAIS

- Te torne à dire, iéu, que me faras jamai crèire que, passa-tèms, tóuti li bèsti parlavon.
- Pamens, i'a de libre, e forço, que li fan parla, e que ié fan dire de causo rudamen bello!
- A ça vai, ti libre, es que ié fan pas dire ce que volon, à ti libre? Lou papié porto tout.
- Mai, noum d'un go! quand afourtisse quaucarèn, iéu, ai mi provo. Te dise que parlavon, tóuti fin que d'uno.
- As toujou li provo, tu! e mounte soun, ti famóusi provo?
- Escouto-me, daru! la provo qu'encian-tèms tóuti li bèsti parlavon, es que li perrouquet parlon encaro, niais que tu siés!
- Oi -vejo! Ah! bèn, tè, i'avièu jamai sounja.

Un bon meinagé dèu avé tres recordo à l'avanço: uno à la terro, uno au granié, l'autre à la pòchi.

LOU CANT DÓU BOUIÉ

A MOUN BON AMI LOU FELIBRE DÓU MAS

*Agricola incurvo terram dimovit aratro:
Hinc anni labor, hinc patriam parvosque nepotes
Sustinet; hino armenta boum, meritosque juvencos .*

(Virgil. Geor. L.II)

Desempièi la pouncho de l'aubo,
Tout es en aio dins lou champ:
Lou vènt fai trefouli lis aubo,
L'aucèu canto en voulastrejan;
Sus li ribas l'abiho volo, e raubo
En chasco flour un pessu de soun mèu.

Ola! vaqui subran que parèis lou soulèu!...
Coumencèn, bràvi biòu!... Es que lou tèms se passo,
E long es lou pefa! Iéu vau pausa ma biasso;
Pièi, quand estrassarès lou grame e li tirasso,
Cantarai: 'cò reviho e l'obro avanço lèu!

Vàutre, o mi biòu, sias ma fourtuno;
Vous ame, o bello coublo d'or!
De coume vous n'i'a pa'ncaro uno,
Car sias bounias autan que fort.
Pourtas au su soume uno mièjo-luno,
Em' uno estello au bèu mitan dóu front.
Me parlon pas di biòu que parton coume un tron!
Ai vi 'stripa dous gènt pèr aquéli sóuvage
Que vènon di palun treboula 'n roumavage!
Vous, lipas mi pichot que vous porjon d'erbage;
Li turtas que pèr rire, e jamai pèr de bon!

Ah! marrit bouié quau bacello
De bèsti bravo coume vous!
Es qu'un brutau, uno vanello
Que fai touto obro d'à rebous.
Lou tron de Diéu afoudre sa tousello!
Ah! se se pòu!... vous faire rebouli!...
O biòu, qu'avès caufa lou Diéu enfrejouli,
Quand vous vese, gibla dessouto li grand roure,
Vers lou soulèu levant auboura voste mourre,
Me sèmble vèire Diéu que parèis sus li mourre,
E que pèr lou canta prenès un parouli.

D'aut! au travail! Fau que la plano
Siègue que rego e que cresten!
Fai gau, lis iue sus vòsti bano,
Un bras soustengu dóu manten,
Fai gau, segur, plan-plan, dins la versano
E tout galoi, de vous mena 'n siblan.
Quau farié requiéula vòsti jarret tiblan!
Lou coutri vous seguis, dre coume uno piboulo;
La rèio cavo founs, la terro se bourroulo;
Zóu toujou!... Se susas enjusqu'à la mesoulo,
De vers l'estable, à-niue, retournerés plan-plan!

Ansìn s'acabo nosta vido,
Emé proun peno o proun soucit;
Mai i'a de flour dins li caussido!...
A Diéu n'en devèn gramàci.
Lou sero avès la grupìo prouvesido,
E lou bouié, pèr lou làssi gibla,
Óublido touto pèno e sènt soun cor gounfla,
Quand si drole galoi, à la man de sa maire,
Vènon sus soun camin en ié cridan: - Moun paire!
Alor n'aubouro-v-un, lou cago-nis di fraire,
E sus voste coutet lou tèn escambarla.

L'enfantoun au biòu fai bouqueto:
(Amo li bèsti, l'enfantoun!)
Pren li bano emé sa maneto,
Coucho lou biòu 'mé si petoun,
A l'entour d'èu volon li dindouletto:
Que benuranço!... Auceloun dóu bon Diéu,
Sèmpe voulastrejas davan tout ce qu'i mièu!
Adusès d'amoureto i jouvènt, em'i fiho;
Adusès de bonur au nis de la pauriho...
Auceloun! auceloun! sieguès de ma famiho:
Un cor de bon Crestian amo tout ce qu'èi viéu!

Tambèn, dins ma granjo mesquino,
Mai que lou pauro benesis,
Lis avé, lou porc, li galino,
En tout acò lou pèu luis;
Tout acò crèis dins ma pauro champino,
Tout acò cour i pèd de ma mouié,
A l'ouro dóu soupa sout lou gros amourié.
Lis aucèu en pièutan voulastrèjon i branco,
Que dauro encaro un rai; l'avé sort ai restanco;
Coume dous rèi, mi biòu qu'an d'escumo sus l'anco
Passon... Oh! que bonur d'èstre nascu bouié!...

Me parlon pas di gènt de vilo:
Soun embarra dins un toumbèu,
E la mort n'en sègo de milo
Qu'an pas vist leva lou soulèu!
Gènt tóuti plen de cresènço o de bilo,
An forço d'or, mai pau de carita.
Emé rèn, sian plus richo, avèn la liberta!

La liberta, l'èr viéu qu'eigrejò li mesoulo,
Li mourre prefuma d'espì, de ferigoulo,
Lou soulèu que dardaio e l'oumbro que pendoulo,
E baien is enfant la forço e la bèuta!

LOU FELIBRE DE LA SANTO BRASO.

- Quau bastis,
S'empauris.

LOU POUNCHÉ DE JAQUE PEITRET.

Lou plan-pèd de la coumuno d'Arle es cubert pèr uno grandò vouto que veritablament se pòu dire un fin travai, talament li pèiro soun bèn juncho e bèn retengudo lis uno emé lis autro.

Lou mèstre maçon que la bastiguè, en 1675, èro un Arlaten nouma Jaque Peitret. Dison que quand se devinè à la vuèio d'avé acaba soun obro, li Conse de la vilo ié cerquèron garrouio pèr lou pagamen.

Alor Jaque Peitret coumencè de planta 'n fort pounché dins lou mitan de la salo, e l'entrepachè de biais que la vouto semblavo retengudo rèn que pèr aquèu pounché. Quand aguè fa 'cò, s'en anè, e res sachè plus ce qu'èro devengu.

Li Conse de la vilo venguèron pèr recounèisse lou travai; mais en vesèn acò-d'aquí, s'anèron imagina que Mèste Jaque, vergougous de pas poudé leva lou pounché sènso faire aclapa la vouto, s'èro leva de davan pèr que ié faguèsson pas la bramado. Alor se faguè troumpeta pèr caire e pèr cantoun que quau vourrié leva lou pounché, ié dounarien un bon mouloun d'argènt.

Manquè pas de maçon, o di pu fort, que venguèron vèire lou prefa; mais quand avièn bèn eisamina li causo, tóuti toumbavon d'accord que lou pounché noun se poudié leva sènso faire aclapa la vouto.

- Que me comton l'argènt, e lève lou pounché, faguè 'lor un vièi paure que s'avancè 'u mitan, plega dins uno marrido jargo. Li maçon e li Conse avièn l'èr de se trufa d'èu; mai quand una fes tenguè li senepo, lou paure intrè fieramen souto la vouto, e jitan apereila sa jargo espeiandro:

- Consè d'Arlo, faguè Jaque Peitret (car èro bèn éu), qu'eiçò vous aprengue à jamai marcandaja lou travai di bons oubrié, e soubretout, quand entendès rèn à l'obro!

Alor d'un cop de pèd fai sauta lou pounché, e la vouto, soulido e imbrandable, s'espandiguè touto bello sus la tèsto di Conse, estabousi.

LOU FELIBRE DÓU MAS.

- Or, vin, ami e servitour,
Lou pu vièi es lou meïour.

A MADAMO.....

I

Coume un pichot enfant escapa de l'escolo
Davan sa maire arribo tout crentous,
Ma lengo bretounejo e lou cor me tremolo,
Rèn qu'en sounjan que vau parla de vous.

Madamo, bèn souvènt, à l'ouro di vihado,
Dedins voste saloun, davan la ramihado,
M'avès baia 'no plaço; e, de segur, en liò
I'a tan bono coumpagno, e perèu tan bon fiò.

Madamo, lou sabès, tout l'estièu, de countùnio,
I'a tout-aro tres an, me mena ' Font-Segugno,
Sejour de Paradis, bèu castèu que s'escound
Coume un nis de bouscarlo au mitan di bouissoun.

Iéu me caufe, l'ivèr, à vosto chaminèio;
Me proumene, l'estièu, dessouto vòsti lèio;
A taulo, bèn souvènt emé vòstis enfant,
E bève vosto vin, e manje vosto pan.

II

E que soun gènto li vihado,
Madamo, quand la ramihado
Petejo, e que sias assetado
Dedins voste poulit saloun!
Aqui i'a touto la famiho:
L'un travaio, l'autre babiho;
Julo charro emé Roumaniho,
Aubanèu charro emé Pauloun.

E i'a tambèn li damisello:
Oh! que soun bravo! oh! que soun bello!
Sèmpe amistouso e risarello,
Clarisso èi l'ange de l'oustau;
Di pàuri gènt sias l'ange, o Fino:
Vosto man, tan blanco e tan fino,
Fardo l'enfant de la vesino,
Fai lou lié dóu pichot malaut.

E qu'èi brave d'èstre à l'oumbrage,
Au champ, quand la caud toumbo à rage;
Dis aucèu d'ausi lou ramage,
D'ausi di font rire lou brut!
L'oumbro davale, es niue toutaro:
A Font-Segugno èi brave encaro,
Lou vèspre, quand la luno èi claro,
D'ana dins li bos sournaru.

Ei brave de manja la soupo,
Quand sias uno galoiso troupo;
De manja lou pan que vous coupo,
Lou pan que vous coupo un ami;
Ei brave de turta lou vèire,
Quand lou vin es vièi; de se vièire
Festa de tóutis, e de crèire
Qu'encaro ié fasès plesi!

III

Ce qu'ajudo à la vido e dono bon courage
Pèr camina: bèllis oumbro, bon fiò,
Bono tauilo, bon vin, bon cor e bon visage:
Vers vous, Madamo, ai trouva tout acò.

Perèu n'es pas eisa de vous canta, Madamo!
Lou parla de la bouco, ah! s'èro aquèu de l'amo!
Vaqui perqué tambèn demore tout crentous,
Coume un pichot enfant escapa de l'escolo:
Vè! se l'alèn me manco e lou cor me tremolo,
Es rèn que de sounja que parlave de vous!

LOU FELIBRE DE LA MIOUGRANO.

A la Grand Felibrarié, lou jour de Santo Madaleno, 1854.

LOU SANT VIÉU

- Bonjour, Moussu lou pintourlejaire! Voudrian pèr nosto capello de Sant Sefourian, que n'en siéu lou priéu, un Sant à l'òli, e tout flame-nòu, em' un cadre d'or de miè-pan au mens, un Sant grand coume aquela taULO.

- Longo mai, brave ome! Vous farai un Sant Safourian à l'òli, tout flame-nòu.

- E quand pòu nous cousta, uno besougno ansin?

- Ei selon. N'i'en a de tout pres. Quant poudès ié metre?

- De quaranto à cinquanto franc, pulèu mens que mai.

- Acò pòu se faire. Voste Sant, vesès, sarié pu coussu, se poudias, en vous esquichan un pau, i'apoundre uno nòu o dès franc.

- E bèn! venès, touca 'qui. Voste èr m'agrado. M'es avis que devès avé un biais benesi, uno man que dèu faire tout ce que vòstis iue veson, e que nous pintourlejarès noste Sant coume se dèu. S'esquicharen un pau.

- E voste Sant, coume lou voulès, brave ome?

- Lou voulèn de proumiero qualita, ce que pòu se dire un bèu e riche Sant... que destenchurèsse pas, au mens!

- Sieguès tranquilo... Vous demande acò, dóumaci pode vous lou faire viéu, mourènt e mort.

- Vè, lou tout èi qu'emplegués de bono marchandiso. Fasès-lou mourènt; noun... mort. Mai tenès, vau mies lou faire viéu.

- L'amariéu mai mourènt.....

- E qu'avès pòu? Sarèn pas touj' à tèms de lou tuia?

L.F.D.J.

Quand aura mau de dènt prengue uno pipo novo

E ié brule dedins dos galo de ciprès:

Penchina fugue iéu se dos minuto après,

Vanto pas la vertu d'aquela richo trovo!

Un proucurour galejavo un capelan, e ié disié:

- Moussu lou Curat, parèis qu'adematin, n'avès pas di vosto mosso coume se dèu.
- Qu'èi que vous fai dire acò?
- Vène de vèire lou diable roudeja à l'entour de voste oustau.
- Oi! e coume èro abiha?
- En ase!
- Acò n'èi rèn, Moussu lou proucurour: avès pòu de vosto oundro.

L.F.D.J.

MIEJO-NIUE

A J. REBOUL

L'amo treboulado,
Lis arpìò amoulado,
Dous carboun dins l'iue,
Satan sacrejavo,
Di dènt cracinavo:
Èro mièjo-niue!

A sa voués rauco e bourrudo
D'àutri tèsto banurdo
Revoulunon: mounte van?
Gauto roujo e barbo negro,
I'a quicon que lis alegro,
E palen quet espravant!

L'amo treboulado, etc...

De la negro fourniguiero,
Leissas passa li renguiero:
Vènon de veja l'infèr;
Li forco au sòu restountisson,
De bras pelous s'alestisson
Au signau de Lucifèr.

L'amo treboulado, etc....

Coume d'uno chaminèio,
De si narro la tubèio
Escapado, mounto i niéu;
Lou cèu plouro sis estello,
La luno s'encrubecello:
I'aura quauque tron de Diéu!

L'amo treboulado, etc.....

Quand Satan druvo la gulo.
Sa vouès coume un tron barrulo,
E met li diable en coumbour;
Dins lou valoun, sus la colo,
En l'ausissen tout tremolo:
Vèn de maudi lou Segnour!

L'amo treboulado, etc.....

E pamens dins la Judèio,
Se cesié gis de tubèio;
Lou cèu clar trelusissié;
Jamai n'avièn vist tan bello
E la luno e lis estello;
Dessus terro tout risié.

L'amo treboulado, etc.....

LOU FELIBRE AJOUGUI

BON ATROUVAT

Pèr avé d'espargo espetaclouso, bono e tèndro coume de bavo.

Quand vòstis espargo pouncejon ras-de-sòu, prenès de fiolo d'un litre, boutas-lèi, en li fasèn teni drecho emé tres o quatre vise planta dins terro, boutas-lèi sus vòstis espargo, de tau biais que la planto posque, en creissèn, i'escala dedins. Vòstis espargo mountaran lèu d'aut, e prendran tan de voulun que souvènti-fes ampliran vòsti fiolo.

Quand pièi veirés qu'auran fa tout soun crèis, li couperés, esclaparés li fiolo, e aurés d'espargo que n'i'en a proun de dos pèr n'en faire un gros plat.

L.F.D.J.

LOU CALÈU

A moun ami E. Daumas, de Mountpelié.

I

Souvènt, quand lou calèu la mecho es atuvado,
Que fai bèu lume dins l'oustau,
Un parpaiounet fòuligau
Viro alentour de la flamado,
Coume lis alouveto alentour dóu mirau.

Ah! qu'es ardido la bestiolo
En voulejan sus lou calèu!
Es pus un parpaioun, es uno aiglo que volo,
Que sèns parpeleja reluco lou soulèu!
E viro, viro, tèsto folo,
Coume fan, pèr vòu, dins lou jour,
Si fraire en calignan li flour.

Saup, lou cascarelet, que la flamo èi lusènto,
Mai, paure! ignoro qu'es ardènto!
Vai, s'entorno, revèn...Basto! tan ié venguè
Que ié cremè sis alo e que n'en mouriguè.

II

Aves ausi la fablo, aro ausès la mouralo:
L'amour es un calèu (uno supousicioun):
Ah! que n'i'en a de parpaioun
Que se ié soun crema lis alo!

LOU FELIBRE DI JARDIN.

PROUVÈRBI

- Que voulès que vous digue, maire? fasié 'nsin Catarineto, uno chatouno qu'avié lou nas en l'èr e que levavo lou pèd net, que voulès que vous digue? fau que siegue tout-tèms estacado à vòsti coutihoun coume s'aviéu cinq an. Voulès pas que vague aqui, fau pas que vague eila.

Me transisse à-n-un caire. Li flour que soun à l'oumbro, vesès, maire, vènon lèu penjouletto e mourtinello, e lèu secon sus planto.

- Catarineto, ma chato?

- Que i'a? ma maire?

- Sabes pas, tu, ce que me respoundié ta grand (davan Diéu siegue!) quand ié disiéu ce que me dises?

- Que vous respoundié?

- Fiho pau visto,

- Fiho requisto.

L.F.D.J.

ALLELUIA.

Eilamoundaut,
Bèn aut, bèn aut,
Aperamount dessus li nivo,
Ai vist uno clarta tan vivo
Que m'a candi!
Li rai d'un soulèu que trecoulo
Sus un rièu claret que s'escoulo,
A travès li gràndi piboulo,
Soun mens poulit.

Un arc-de-sedo
Balanço, nedo
Aperalin dins lou cèu blu,
Esbrihaudo coume un pelu
De pimpeièto
Que beluguejon au soulèu,
Vo coume luis dins lou cèu,
La niue, lou camin blanquinèu
Dis esteleto.

E pièi amount
Uno cansoun,
Clarinetto, s'es entendudo,
E dins lou cèu s'es estendudo
En èr nouvèu.
Ni lou murmur de la primo aubo,
Quand lou matin 'spandis sa raubo,
Ni lou canta, souto lis aubo,
De milo aucèu;

Ni cansouneto
De chatouneto,
Au calabrun, dedins li champ,
An la melico d'aquèu cant;
Mens d'armouniò,
Mens de gràci, mens de douçour
A la Muso di troubadour
Courounado di gènti flour
De l'engenìo.

Car, jouine e blound,
Un enfantoun
Que li courdetto mistoulino
De la jambougno celestino
An reviha,
Lèu-lèu vai leissa soun terriair,
Alesti coume un pichoun laire,
Pèr canta dins un meïour caire:
Alleluia!

E l'arc-de-sedo,
Balanço, nedo,
Nedo, e davalò plan, bèn plan,
Enjusqu'au brès mounte l'enfant
Amo de jaire...
Subran lou vòu dis angeloun
Courouno de flour soun front blound,
E pièi, l'emmeno aperamount...
Urouso maire!

LOU FELIBRE DI POUTOUN.

UN MARTEGAU

Jejè avié si sege an, e au mentoun quàuqui pèu foulatin. Quau vous a pas di que sounjavo adeja de se metre en meinage. Un vèspre, diguè coume acò à sa maire:

- Maire, sabès pas? volo me marida.
- Que me cantes aqui? Se t'esquichavon lou nas, n'en sourtirié de la!...
- Vole me marida, vous dise!
- Vague! mai emé quau, tourtouire?...
- Emé quau?... emé... emé Zino.
- Queta Zino?
- Quinto voulès que siegue? Pardinche! emé Zino, ma sorre!
- Te vos teisa, gargamèu!
- Vole ma sorre; vous torne à dire que la vole!
- Mai, bedigas que tu siés! es que fraire e sorre podon se marida?
- E vous sias bèn maridado emé moun paire, vous!

- Grand trin,
Malantrin!

LI CAISSO DE LIOUN

Au port dóu Rose, en Avignoun,
Dous o tres jour avan la fiero,
Un Mouieren, quiha su 'n barrechèu de biero,
Countemplavo un batèu que venié de Lyoun,
E de marchand contro éu parlavon
Di marchandiso qu'arribavon;
Enfin, dins la counversacioun,
Un d'éli diguè qu'esperavo
De gràndi caisso de Lyoun.
Lou Mouieron, que chaurihavo,
Tout-d'un-cop s'escrido: - Oh! boudiéu
Digas-me, soun mort o soun viéu?

LOU FELIBRE DE VÈIRE.

- Pourrias entrava ‘na mousco, mai d’entrava ‘n biòu, gardas-vous-n’en lou pourrias plus auboura!

- Aquéu mot de “pecaire” es un marrit enguènt.

LA VACO DE LA VEUSO

A moun ami E. Tavernier

I

Lipo, lipo mi man, o ma bello Rousseto!
Fau dounc que se quitèn, e que rèste souleto,
Souleto, pauro véuso em’ un paure ourfanèu
Qu’as nourri mai que iéu dóu la de ti mamèu!
Lou jour, jour de malur! que pleguèron lou paire,
Perqué pleguèron pas l’ourfanèu e la maire?...
T’enmanden, èi vrai! mai nous vogues pas mau:
Despièi que Dièu m’a pres lou cepoun de l’oustau,
Dins l’oustau ‘mé lou dòu la fam èro vengudo,
Lou sabes! e vaqui perqué iéu t’ai vendudo.
Proun toun la pèr nous-àutre es esta mousegu!
Se d’àutre van te mouse, èi que Diéu l’a vougu:
Avian plus ges de pan dessus nosto paniero,
E rèn, plus rèn pèr tu dedins nosto feniero!
Tambèn de mai en mai, pauro, demenissiès.
Aviés rèn dins ta grùpio, e jamai te plagniès!
Vincèn vai te mena, ma bravo, vers toun mèstre,
Qu’es uno cremo d’ome, e dru: poudras bèn i’èstre:
Ah! s’an pas siun de tu, Rousseto, lou saubrai:
I’anarai vers toun mèstre, e ié reproucharai...
Lipo, ah! lipo mi man, o ma bello Rousseto!
Fau dounc que se quiten o que rèste souleto!...”

II

Vaqui ce que la véuso à sa vaco diguè;
Pièi de soun establoun Rousseto sourtiguè.

Ero apensamentido, e tristo, relucavo:
Aurias di que sabié tout ce que se passavo!
Es alor que Vincèn, e la vaco, e lou chin,
Dóu Mas dis Agroufioun prenguèron lou camin;
E la véuso, espantado, au lindau de la porto,
Li regardè parti, palo coume una morto!

LOU FELIBRE DI JARDIN.

- Quau pèr ase se logo, pèr ase dèu servi.

LI NIERO DE SANT-DEIDIÉ

Acò se saup: i'a quàuqui parèu de dougeno d'an que li glèiso, de mounto avien embandi lou bon Diéu, devenguèron una presoun pèr ambarra li bràvi gènt. Quand pièi un jour, un bèu jour, aquèu! n'en sourtiguèron, apereïça vers 94, tout aquèu mounde amoulouna dins lou meme membre, tan grand fuguèsse, avié fa 'speli un bèu pople de niero! avien proun agu lou tèms de ié nisa perèu, dins bessai tres o quatro an.

I'avièn tan bèn nisa que la pauro glèiso Sant-Deidié, dison, n'èro clafido! se n'en vesié mai sus si bard e si pieloun que ce qu'au tèms di cauco, se vèi courre de fournigo sus l'eiròu. Basto! n'i'avié tan e pièi tan que sabien plus que faire pèr se n'en despegouli.

Ce qu'èi pamens que l'engenìo! L'idèio ié venguè à-n-un, sabe plus 'n quau, mais uno idèio tan requisto que pariè bèn que res l'atrouvèsse plus s'éu l'avié pas trovado.

E l'entresigne èi tan bon que vous counsihe forço de lou mètre en obro, se 'n cop dins vosto cambro li niero danson trop.

Faguè rampela tóuti lis enfant que vanegavon pèr carriero, despièi aquéli que tout-bèu-just an carga li braio enjusqu'i grand drole de quartorge an, e ié diguè, quand fuguèron tóutis acampa sus lou planet:

- Mignot, mis ami, èi brave, parai? de pa 'na l'escolo; èi brave de jouga, brave de rire, brave d'agué de bèlli goubiho, uno grosso boudufo, forço èi brave enca mai, quand lis avès pas, de poudé lou croumpa pèr rèn! E bèn, aujourd'uèi, vole vous baia 'na sibletto, uno sibletto en tóuti! Ce que fau faire es bèn eisa: anas intra pèr la grand porto de Sant-Deidié, la grand porto qu'èi badanto, e sourti pèr la pichoto. En sourtèn, vous baiaran la sibletto, uno bello sibletto d'un sòu. Intras, tóuti aquéli que la volon, intras, intras! n'i'a pèr tóuti, n'i'a'n gros mouloun!

Moun paire m'a counta souvènti-fes qu'èu tambèn ané querre sa sibletto. Ero eiçò dins l'estiéu; avié 'n vièsti de tèlo blanco, moun paire. Quand sourtiguè d'aquí, fuguè negre coume se l'avièn pebra! Ma pauro grand (que lou bon Diéu la repause!) ié faguè lou plus bèu sermoun que se posque faire, e ié mandè la plus bello rousto que se posque manda. La rousto, enca mai que lou sermoun, espóussè li niero, e tout sieguè feni.

Noun! tout sieguè pas feni, car i'aguè proun encaro de niero pèr sièis mes e pèr tóuti li gènt de l'oustau.

Dison qu'aquèu que paguè li sibletto èro un ome bravamen dru: un pau eici, un pau eila, avié, dins Avignoun, sèt saumado de téulisso.

LOU FELIBRE DE LA MIOUGRANO.

- I'a gen d'òli sènso crasso.

I GRANOUIO.

A S. René TAILLANDIER

POURTISSOUN

Counsiderant l'a di: - Un jour que sara niue,
Lis ome pourtaran una coua qu'aura 'n iue,
Que virouiejera de cènt milo maniero,
E qu'à des pas veira li veno d'uno niero
N'an pas tant de bonur li granouio sèns coua
Que bramon chasque vèspre:
- Eh! pourquoi? mais pourquoi?

ODO

Quand mi pensado s'escampiron
Dedins li champ, lou long di rièu,
L'estiéu,
Perqué vòsti cant me treviron?

Perqu'èi que mi doulour s'empiron,
Sarnebièu!

Perqué, quand passe, vous escoundre
Dins lou fangas de voste oustau?
Es mau!
Li coublet que vène d'apoundre,
Siéu vengu pèr vous li semoundre
Pèd descau!

Ma Muso es tan counsoularello
Que pèr vous-àutri vóu canta
Fluta.
N'avès pas vist la damisello
De matin veni, risarello,
M'escouta?

Mai i'ai di: - Tu, rèn te maucouro:
Siéu vengu que pèr ti vesin
D'alín:
La granouio, pecaire! plouro,
E fau que i'ane gara d'ouro
Lou pegin.

Sabe perquè sias renarello:
Es de vèire coume lou pèi
Se crèi
De sa coua taiado en dentello:
Es que vourrias èstre autan bello
Que se qu'èi!

D'acò vous lagnas, mi granouio?
Mai s'an la coua, n'an pa'n parèu
D'artèu...
E que dèu dire la favouio,
Pauro bestiolo que farfouio
De cantèu?

Dins uno aigo toujou clareto,
(Se i'escupissias pas dedin
Sèns fin),

Sarias-ti pas bèn risouletto,
En pousquèn faire d'estireto,
Dre camin?

Vous trouvarias-ti pus urouso,
Passa-tèms, que carrejavia
La coua?
E tèsto-d'ase vanitouso,
Dins quatre det d'aigo nitouso,
Que fasia?

Qu'ador vous fuguessias lagnado,
Que, franc de plueio, avias la mort
Au cor,
S'arié'sta bèn: mouri secado,
Quand sias pas nascudo arencado
Gus de sort!

Mais vous vèire desvariado,
Quand, galoiso, dourrias veni
Beni,
Sus li bord de l'aigo alignado,
Diéu que vous a tan bèn fardado,
Fai fèrni!!

Parlèn coume li gènt, mi rèino:
Emé iéu counvendrés belèu
Qu'es bèu,
Quand dóu lèngui porta la chèino,
De pousqué faire sènsò gèino
Sant-Miquèu.

Dóu ribas faire cabusseto,
Pèr ana vèire lou surgènt
Que vèn
Vous rire en jitan si perleto,
E pièi remounta frescouleto
Fai de bèn!

Se balanço dessus la sagno,
Quand vèn jouga lou ventoulet
Moulet;

Quand lou mistrau bouto e s'encagno,
Ié pousqué dire: - A la coumpagno!
Qu'èi doucet!

Pièi noun sias sèns queuque engenio:
Si locho e dis espignobé
Sabè
Li pichot secrèt de famiho;
E ié farcissès lis auriho,
Sans respèt!

Se vous bouton dins uno fiolo,
Marcas la plueio e lou bèu tèms
I gènt,
Car noun sias d'aquéli bestiolo
Que s'amuson qu'i babiolo,
Pau-de-sèn!

Fougnarès plus, pople granouio,
E farés plus li rapatèu,
Belèu?
Dequé dirié pas la favouio,
Pauro bestiolo que farfouio
De cantèu?

(Pèço raubado à-n-un Felibre desafelibri.
N'i'en fasèn bèn nòstis escuso.)

BELÈU

Dison que lou rèi Louvi XIV se cresié de saupre parla prouvençau. Un matin qu'èro en imour de galeja, ié faguè coume eiçò 'n dous segnour de Prouvènço:

- Tenès, Messiés, aquéu que me dira lou pulèu lou mot que s'escarto lou mai de la lengo franceso, ié baiè aquest saquet de louvidor.

- Iéu enterin agante eiçò, diguè tout-d'un-tèms lou Marquis de Buous en mandan la man sus lou saquet

-Belèu! faguè vitamen l'autre en i'arrapan lou bras.

- Lou rèi, mai embarrassa qu'éli, ié partejè li bèu rousset.

L.F.D.M.

- Au pus aut mounto la mounino, au mai mostro lou quiéu.

LOU SOULIÉ ‘MÉ LA GROULO

Fablo

A M. Th. Duchapt,
Counseié à la Court emperialo de Bourge.

A vous aquèsto fablo: es à vous que revèn;
La legi farié gau, se vous l’aviéu escricho
Emé vosto plumo, autan bèn
Que ce que vous me l’avès dicho.

Lou soulié d’uno Damisello
Drudo e glouriouso autan que bello,
(Ei dire que nosto escarpin
Èro coussu, lusènt e fin),
Un matin, s’atrouvè nas à nas, dins un caire,
Em’ uno groulo que, pecaire!
Èro aqui, iéu noun sai ni coume ni perqué.

Devinas bèn qu’aquela vesinanço
Fuguè lou crèbo-cor de noste ferlouquet:
Vous atrouvarés dounc que, boufre d’arrouganço,
Subran noste Moussu l’agarriguè: - Mai que?
(Ero dóu tèms, vesès, que li soulié parlavon:
Aquéli que li courduravon
N’en devien saupre long!) mai que! coume se fai
Qu’ause te fringouia contro iéu, salo groulo?
As de segur perdu la boulo!
Vai-t’en, que fas escor e que portes esfrai!
E sèntes qu’empouïsounes! puai!
Vai, chauchoun, vai is escoubiho!

- Quand lou joui,e aguè di, nosta vièio chauchou
Rebriquè si quatre resoun;
E semblè, tan li cavè foun,
Qu’avié fa sa filousoufio:

- Ah! serièu vosto grand! mai dóu tèms qu'ère fiho,
Ère caussuro facho au tour.
Talo que me vesès, trelusiguère un jour
Sus un petoun tan prim qu'èro uno mereviho!
Bèn tan que lou vòu dis Amour,
En vounvounan foulastrejavo,
Gai e risarèu, à l'entour
De la fado que me cargavo.
Foulié nous vèire, Mounseignour!

Lou bonur èi bonur que quand es de durado!
Pichot soulié de marouquin
E gros soulié de couble eiçavau prenon fin!
Que voulès ié faire? es ansin.
Fuguère lèu passido, e lèu acantounado!...
Courreguère à la devalado...
Me rougnèron lis alo, e dòu pèd tan mignoun
De Cendreleto, uno vesprado,
Toumbère, pauro iéu! en aquèu d'un souioun!

Tu, jouine bartavèu, que me fas la bramado,
Dins toun pounteficat, lusisses e fas gau:
Pèr vèire moun malur me servés de mirau!
Mai sonjo, sonjo, fouligaud,
A ce que bouï dedins toun oulo!

Encaro un mot: es lou darrié:
Coume tu fuguère soulié,
Coume iéu un jour saras groulo.

LOU FELIBRE DI JARDIN.

COUSINO PROUVENÇALO

Froumage enveneigra

Vous vau ensigna 'no maniero de faire à pichot frès de meiour fromage qu'aquéli d'Auvergno e de Rocafort.

Emplissès uno sieto de bon vinaigre, e boutas ié dedins un pognadoun de sau em' un bon pessu de pebre.

Prenès de froumajoun d'Arle, bèn se: trempas-lèi un après l'autre dins aquela sieto, e pièi empielas-lèi coume se dèu dins uno oulo de terro, emé quàuqui fueio de nouguié tout à l'entour.

Au bout de vue jour, moun ami de Dièu! quand testarès acò, vous liparés li brego, e 'n mouceloun coume uno amelo vous fara manja 'n panoun.

LOU FELIBRE DÓU MAS.

LA SOM

Fau de 9 à 10 ouro de som à l'enfant emb 'au counvalescènt; 8 à la jouino femo; 7 à l'ome qu'à d'obro; 6 en aquéu que fai rèn. N'i'en a proun de 5 pèr li vièi, proun de 3 pèr li malaut.

Tres ouro de som, presso la niue, fan mai de bèn à l'ome que sièis, sèt ouro de som, presso de jour.

Couchas-vous de bono ouro e levas-vous matin.

Li michant e lis ambicious dormon gaire.

L'ome paure qu'èi las, mai qu'à l'esprit siau e la counsciènci neto, dor mies sus la paio que lou riche sus un lié de roso e de sedo.

La fatigo es lou meiour couissin dóu pèd-terrous.

Quau viéu bèn, dor bèn; quau viéu mau, dor mau.

Trop de bonur coucho la som, trop de malur peréu.

Li niue sènso som soun l'infèr sus la terro.

L.F.D.J.

QUAND MUDON L'ENFANT

A Ma Maire

Au caire de la chaminèio,
Quand la niue vèn, mudon l'enfant;
Davan un bon fiò de bourrèio
Ie fai caufa 'n pedas bèn blanc,
Sa bono grand.

Mai l'enfantounet plourinejo:
Belèu uno esplingo lou poun?

I'aurès douna sa soupo frejo,
Vo trop sarra soun coursihoun?
Paure agneloun!

Digo: sa faisso èi pas sarrado?
Ero proun caud, soun camisoun?
I'a ges d'esplingo mau plantado?
Plegas-lou bèn dins soun vanoun,
Moun bèu nistoun!

Plega dins si lagne, rouviho:
Anen, maire, encaro un degout
De toun bon la; pièi, ô Melìo,
Pregaren lou Mèstre de tout
Qu'anen au bout.

La maire alor pren li maneto
De soun poulit pichot nistoun,
E la preièro enfantouneto,
M'esclado emé quàuqui poutoun,
Mounto eilamount:

- Moun Diéu, fasès-me grand e sage,
O se noun, fasès-me mouri;
A mi gènt baias forço oubrage,
Perfin que poscon se nourri,
E m'abari.

Moun Diéu, tenès gaiard moun paire,
Mi grand e tóuti li parènt;
Benesissès peréu ma maire,
E pièi li que nous fan de bèn,
De mau tambèn!

Mandas de pan à la pauriho,
Una mameto à l'enfantoun
Afrejouli, qu'à la vourìo,
Vanejo alin dins un cantoun,
Sènso poutoun!

Jésu, moun Diéu!...
E dins sa brèssò,

Couchoun lou pichot bèn caudet;
Rouviho un pau: la maire brèssò,
L'enfant s'endor, tetan soun det.....
Qu'èi poulidet!

LOU FELIBRE de l'ARC-de-SEDO

MAGNAN CANELA.

Veici un bon remèdi pèr preserva.li magnan de la muscardino.

Netejas coume fau tóuti li bos, li canisso , estagero, escalo, etc. que dèvon vous servi pèr faire vòsti magnan , e embarras-lèi dins lou membre mounte li voulès faire.

Prenès pèr chasque mètro cube d'èr 50 grano de flour de siéupre, 4 gramo d'argènt viéu; 4 gramo de sau de nître (saupètro); 3 gramo de taba à fuma. Bourroulas lou tout coume se dèu, dins uno eisino enjusqu'à tan que lou siéupre ague pres uno coulour negrasso. N'en faguessias pas trop à la fes, doumaci l'argènt viéu poudrié resta 'u founs.

Quand aurés vist que l'argent viéu es bèn mescla, jitas aquela menèstro sus un brasie de carboun de bos qu'atubarés dins voste membre, jitas à-cha-pau, car se n'en jitavias trop, amoussarias lou fiò, e sarié coume s'avias rèn fa.

Acò feni, barras voste membre coume un pot de mèu; tapas fendasclo, catouniero, meme li trau de sarraio; leissas ansin barra vue jour, e pièi , tenès voste membre bèn propre.

Quand i'aurés vòsti magnan, desjassas-lèi souvènt, soubretout quàuqui jour avan d'engenesta; renouvelas souvènt l'èr de la magnanarié, e manqués pas de ié faire tuba, de tèms en tèms, quàuqui pessu de taba à fuma.

Aquest remèdi es pas de l'envencioun dou Felibre que vous l'escriéu : es uno bravo, véuso, madamo Montsarrat, d'un endré que ie dison Lantrec (Tarn), que l'a cerca lontèms, l'a trouva, l'a mes e l'a fa metre à l'esprovo. De journau sena e que se respèton l'an publica, e an afourti qu'èro bon.

L. F. D. J.

- Diéu pago tard,
Mai pago larg!

MÈSTE COULAU E SI TRES DROLE

A moun ami P. YVAREN, MOUN MEDECIN.

Es escri que fuguè 'n tèms mounte lis ome fabricavon de diéu de touto meno, à baudre, à te, n'en vos, ve-n'aqui!

N'en faguèron un (sabès mies que iéu, moun ami, quet èro soun noum), un qu'avié 'na man miraclouso: dison que tastavo lou pous i malaut, e li garissié, e que pièi, fasié dindina coume se pòu pas mies li fièu d'or de la jambougno. Tambèn, de longo, l'encèns tubavo sus sis autar.

Sias vous, moun ami, qu'un ome de bon e un ome de bèn, e pamens, vosto man fai ansin; e perèu reçaupès à voste degut: l'encèns que crèmon pèr vous, e tan de gènt qu'avès adu de la mort à la vido, e tan de Felibre dóu gros grun, amoureux dis èr courous, èr requiste que jougas em' un galant biais sus vosto jambougno franchimando.

Iéu perèu jouge d'èr, mais sus un paure fifre de cano, mai d'èr que soun, pecaire! pacan e sòuvagèu! Vole que n'en ausès un: es uno pichoto aubado que vous dève, e qu'ai grand gau de vous touca. Sarai urous que noun sai, moun bèl ami de Diéu! se moun gramàci vous agrado.

LOU FELIBRE DI JARDIN.

I

Mèste Coulau, qu'èro adeja dins l'age,
Mai que pamens menavo encaro un gros meinage,
E lou menavo bèn, car èro dins lou sièu,
Un Dimenche après vèspro, en venèn dóu vilage
Rescountrè soun jouine, Matiéu;
(Dise jouine, qu'avié si dès an de mariage)
- Coume sian, paire? - Bèn. E tu? - Coume vesè.
- E la noro? - Pas mau. - E Glaudoun, e Jousè?
- Hou! trisson coume de rassaie...
Que voulès que vous digue, paire?
Fasès-vous vèire: avès un marrit tussihoun!
- Acò 's pa-ta-pa-rèn, un pauquet d'artisoun,
- Vous l'ai di i'a proun tèms, sias d'age à pu rèn faire
- Ah! paire s'ère vous! lèu me descargarièu
De moun bèn, e lou baiarièu
A mi drole, pèr part egalo
Eli travaïarièu, e li regardarièu.

- E iéu, diguè lou vièi, quand aurièu la fringalo,
Davan l'armari dansarièu!
E dins uno mesado aurièu vira de palo!
Ah! sièu pas tan coudoun! - Mai vous recatarian,
E basto que durèsse! - Nous prenès dounc pèr de Bóumian?

Di moucèu li pu fin, paire, vous nourririan
Anas, pèr que lou pèu toujou vous lusiguèsse,
Pèr que jamai rèn vous manquèsse,
La niue meme, quand lou fouguèsse,
Serian tres que labouraian!

- Moun drole, acò 's bèn di, respoundeguè lou paire!
Diéu t'a mes dins lou pitre un cor d'or!
Em' un cor coume acò jamai viras de caire!
Es clar que tóuti tres sias de bon travaiaire...

Aquesta niue, ié sounjarai:
La niue porto counsèu. Veirai.
M'es avis qu'acò pèu se faire,
E que vous, coume iéu, vous n'atroubarias bèn,
Toco aqui! Dimenche que vèn,
Venès au mas, tu 'mé ti fraire.

II

Fuguèron lèu sus pèd lou Dimenche matin!
Pèr i'arriba pu lèu bouton si soulié prim,
E parton tóuti tres, la vèsto sus l'espalo.
Brulavon lou camin:
Aurias di qu'avièn d'alo!

Bèn! pamens, s'encalèron lèu,
Car, coume fasien lou partage
De la vigno, dóu prat, dóu claus e dóu meinage,
E que chascun voulié pèr éu
Agrafa lou pu gros moucèu,
Se matrassèron lou carage.
D'aquéli bedigas! s'estrassèron la pèu!

Fin-finalo, en renan vers soun paire arribèron,
Lou nas ensaunousi, tóutis endemounia,
E souto la triho atroubèron,

Relucan d'auceloun que venié d'engabia,
Lou bon vièi, qu'avié mes pèr acò si luneto.

III

- Paire, bèn lou bonjour! Touca 'n pau la paleta.
E que fasès aqui de bèu?
- Espinchave aquélis aucèu.
Su 'quéu sause, Glaudoun lis a rauba,pecaire!
(Quand disès dis enfant, en pas mai de pieta!)
A soun paire, à sa pauro maire,
Tout-bèu-just au moumen que s'anavon quita:
Tambèn, trancon lou cor: ausissès-lèi piéuta...
Chut! que la maire vèn i'adurre la becado.
Enfant, regardes-la: coume es afeciounado!
Ah! qu'uno maire fai de bèn!
N'en fai pèr dè! Soun alo es jamai alassado;
E vague de bousca pèr si bèus innoucènt!
Elo que de countunò es d'un rèn esfraiado,
Vuei es esfraiado de rèn...
Despièi que siéu eici, n'a fa de vai-e-vèn
Pèr prene siun de sa nisado!

Vaqui lou paire: es toujou 'n l'èr;
Vè, coume voulastrejo alentour de la triho:
Vai aqui, volo eila, viro, torno, chauriho;
A sèmpre l'iue dubert
Sus touto la famiho.

- Acò 's bèu, lou sabèn; mai acò 's pas nouvèu,
Faguè l'einat, Bastian. Que sèr de dire, paire?
Bessai que farian mies de renja 'quel afaire,
Car pièi, sian pas vengu pèr countempla d'aucèu!
- Ah! voulès de nouvèu! e bèn! Leissas-me faire.

IV

- Em' un fielat, lou vièi aganto alor la maire,
E lou paire perèu;
De la presoun d'aran tout-d'un-tèms duerb la porto,
E frrou! li passeroun s'envolon en piéutan:
Sèmblo qu'un diable lis emporto!

Lou vièi met li parènt mount' èron lis enfant,
E de la gabi, cra! la porto es mai barrado.

V

- E bèn! qu'arribara? faguè lou cadet, Jan.
- Veires, li jouine i vièi adurran la becado,
Diguè Mèste Coulau, e lis emboucaran.
Pèr acò faire soun proun grand...
Se n'an pas de biais aro, e quouro n'en auran?

- Sant ome que sias: voulès rire!
M'es avis qu'acò 's pas de dire.
Aç' anas, li vièi patiran.
Esperarès lountèms, s'esperas que vendran!

E nòsti tres gourbèu galejavon soun paire!

- Paire e maire alor mouriran
De la malo mort: de la fam?
- Eto mai! - Bèn! n'i'a proun: acò rènjo l'afaire.
Adessias. Vendrès un autre an.

Un paire, mis ami, nourriré cènt enfant,
Cènt enfant nourririen pas 'n paire!

LOU FELIBRE DI JARDIN.

Quau a proucès ié fau tres bourso:
Uno d'ami,
Uno d'argènt,
E l'autro de paciènci.

LOU MISTRAU

De dire que lou Mistrau es un veritable flèu e que nous fai forço mai de mau que de bèn, crese pas que fugue uno causo bèn dicho, e la provo d’eiço-d’eiçi es que tre que rèsto quinge jour de boufa, siègue en estièu, siègue en ivèr, lèu-lèu que tout lou moundo se languis que boufe.

- Un pau de vènt-terrau! dis l’Arlaten en souspiran, quand lou mes de Juiet dardaio sus li garbo.

- Un pau de tèms dre! dis lou Sant-Roumieren, quand la plouvino ié rabino si plantun.

- Uno briguetto d’auro! dis lou Coumtadin, quand li plueio d’autouno ié nègon si samenat.

- Una bono largado de Mistrau! crido lou pescadou que lou Levant retèn dins li calanco.

Pamèns se pau pas dire que lou Mistrau fague ges de mau: tau prat, tau blad, tal òrli, talo bargelado, qu’aerien agu quatre emai cinq pan d’autour, s’èron esta à la calo, restaran, pecaire! ras de sòu, gansouia que soun de longo pèr aquèu capoun de vènt; taus amourié que jitarien de pivèu d’uno cano de long, taus aubre fruchau que s’esbalançarien souto la frucho, restaran arrascassi, espeia e abasima que soun pèr aquéli grand boufado.

E pamens aquèu qu’a fa lou mau, i’a lontèms perèu qu’a fa lou remèdi. Mai lis ome, sian tan daru! La mita dóu tèms, fasèn coume aquèu que cercavo soun ase e que i’èro dessus.

Avès jamai vist aquèu bèl aubre loungaru, aut que-noun-sai, que bandis peramount dins l’èr blu sa ramo fougouso, negro e pounchudo, e que ie dison un ciprès? E bèn! Prouvençau aquel aubre, Dièu l’a fa ‘sprès pèr vous!

Gèn de païs que ié vèngue tan bèn coume en Prouvènço, gèn de païs que ié fugue tan necite. Avès un flo de bèn que l’aigo e lou soulèu ié rajon pèr la gràci de Diéu: lou liéume, la graniho e la frucho ié vendrien pèr despié, s’avien soulamen un pau de calo.

Pas mai qu’acò? Croumpas vitamen de plantun de ciprès de tres an, o à pau près; plantas-lèi emé sa mouto, en dreche ligno, de dous pan en dous pan, de-pèr-d’aut e tout de long de vòsti terro! Fasès-ié de-pèr-darrié uno sebisso morto, pèr que l’avé li rousigue pas en estèn jouine.

Dins dèns an, mis ami, aurès un bàrri de verduro que ni vènt, ni tron, ni grelo pourran lou trapanar; li cardelino ié vendran nisa pèr delice; tout ce que samenarés, tout ce que plantarés sara dous cop pu bèu que noun èro davan. D’agrioto, de poumo, de blad, de meloun, de pero di burrado emai di troumpo-cassaire, n’aurès à rifle, n’aurès n’en-vos? Ve-n’-aqui.

Mai ce que i’a de pu bèu, es aquèu camin de fèrri que vous li vendra querre à vosto porto pèr li carreja pu vite que lou vènt sus li marcat de Paris e de Loundre!

Esperés dounc pas lou quicho-clau!

Marsihès, plantas de figuiero! Gènt de-z-Ais, reclausès lis óulivié! Brignoulen, eissertas li pruniero! Selounen, rebroundes lis amelié! Barbentanen, fumas li pesseguié! Cabanen, fasès de pourreto! Castèu-Reinarden, agués siun di poumo-d'amour! Sant Roumieren, arrousas li merinjano! Cavaïounen, samenas de meloun! Mazanen, acampas lis agroufioun! Cujen acatas bèn vòsti tapero! Cucurounen, crestas vòsti coucourdo! Pertusen, vantas vòsti pòrri! Gènt dóu Ventous, cavas vòsti rabasso!

Travaïas, prenès de peno, boulegas li mouto, o rapelas-vous bèn qu'au tèms que sian, vau mai emplega si terro que sis ami!

LOU FELIBRE DÓU MAS.

- Quand se garnis uno ensalado,
Fau qu'aquéu que met la sau fugue un sage;
Aquéu que met lou vinaigre, un avare;
Aquéu que met l'òli, un proudigo.

MORT DE RABASSOUN.

Aveu una marrida nouvello à-n-aprene is amateur de lucho : lou famous Ribassoun, di 'Envincible, aquéu pichot ome tant gaiard e tant degaja, aquéu fin louchaire qu'a fa briha tan de fes nòsti voto, e fa peta tan de cop d'esquino, es mort, pecaire ! sus la fin dó mes de setèmbre 1854 à soun bon, à l'age de 31 an. Es mort à Bourdèu mounte éro vengu lucha, e paréis qu'en luchan, faguè 'n tan grand esfors que se maquè lou fege e n'en faguè pas soun proun; ce que fai vèire qu'es bèn vrai ce que se dis , que

Noun i'a tan fort
Que posque fugi la mort.

LI FELIBRE

- Es bèn malaut l'ome que se counèis pas.

COUCOURDETO

A Madamisello.....

Go! for thy stay, not free, absents thee more;
Go in thy native innocence, rely
On wath thou hast of virtue; summon all!
For God towards thee hath done his part, do thine.

(Paradise lost, book IX)

Dempièi que sias tan liuen, tan liuen qu'apereila
Lou parla que se porto èi plus noste parla,
Ié sounjas pas à la Prouvènço?
Quand ié sounjas tambèn, dèu proun vous treboula!
Tóuti sounjen à vous d'empièi vosto partènço.

I'-a 'ncaro bèn de flour en terro de Durènço:
Ah! podon, aquest an, ah! podon se passi,
Pèr vous n'en courouna, pecaire! sias plu' eici!

Sias plu' eici! mai lou cor gardo vòsto memòri:
Parlon souvènt de vous li gènt de voste endré;
Quand n'en parlon, toujou me mesclo au doundelet;
Ploure, en lis escoutan me faire vòsto istòri.

Urouso que-noun-sai, perqué parti, tambèn!
I'a vounge mes toutaro, e pamens, bèn souvènt,
Nous sèmblo pas de crèire!
Aviéu escri pèr vous un conte d'ancian tèms,
Dins lou parla di rèire.

Ah! de bouco, segur, m'aurié bèn fa plesi
De vous lou dire à vous! mai poudès plus ausi
Li cansoun di Felibre.
Qu saup, tan soucamen, se vendrès à legi
Aqueste pichot libre.'

Qu saup? de fès que i'a, lis asard soun tan grand,
O gènto damisello!
L'istòri qu'encian tèms me countavo moun grand,

Basto l'atrouvès bello,
Vous qu'amas tan li vièi e li pichots enfant!

I'avié 'na fès un Rèi. Vous dirai pas qu' èro
Me l'an pas di. Lou Rèi aguè 'n enfant
E ié dounè pèr baile un ome de la terro.

E lou pichot venié grandet, plan-plan.
Lou baile lou menavo
Tóuti li cop qu'anavo
A la vigno pèr travaia;
E toujou lou baile pourtavo
Un pau de pan pèr lou faire manja,
Un pau de vin dins uno coucourdeto.

E pièi souto un bouïssoun ensèn fasièn pausetto;
Manjavon, s'avien fam, e bevien, s'avien set:
N'avié tan siun de soun bèu garçounet,
Quand lou menavo à la vigneto
Que lou fasié béure à la coucourdeto!

Mai lou pichot toujou venié pu grand.
Lou Rèi mandè si gènt ié querre soun enfant:
Lou baile n'en plourè, ooume poudès lou crèire;
Pièi, un matin, partiguè pèr lou vèire:
Se languissié bèn tan!

Lou baile arribo, e de pertout regardo,
- De qu'èi que vos? ié demandò la gardo
- Vole, ié dis, vèire moun garçounet
Que lou menave à la vigneto,
Que lou fasièu béure à la coucourdeto!

Ah! pèr ma fè!
Siès mato! Anen, moun ome, entorno-te!
Entorno-te, t'an di! Lou baile registavo;
Voulié passa, la gardo l'arrestavo,
E toujou mai lou paure ome cridavo:
Ah! Leissas-me vèire moun garçounet
Que lou menave à la vigneto,
Que lou fasièu béure à la coucourdeto!

A la forço pamens la gardo mountè d'aut,
E diguè 'u Rèi: Eilabas, i'a 'n badau...
Oh! jamai de la vido,

S'èi vist un ome ansin! i'a mièch ouro que crido:

- Ah! Leissas-me vèire moun garçounet
Que lou menave à la vigneto,
Que lou fasièu béure à la coucourdeto!
Cènt cop belèu i'avèn di: - Taiso-te!
Se n'es pas fou, se n'en manco de gaire!
Es à la porto, e res pòu l'arresta.
- Anas lou querre e fasès-lou mounta
Diguè lou Rèi: veirai ce que fau faire.

Veici qu'au bout d'un moumenet,
Lou baile rintro, esmougu; cour tout dre
Au fièu dóu Rèi, e dis davan soun palre:
Ah! velaqui moun garçounet
Que lou menave à la vigneto,
Que lou fasièu béure à la coucourdeto!-
S'entèndre eiço cadun èro espanta.
- Aquesto vèspre, à taulo, à moun coustat,
Vole, diguè lou Rèi, que vèngues t'assetà.
Em' acò ié faguè tasta
De tout ce que manjavo.

E l'endeman, lou baile s'entornavo;
Lou Rèi perèu venié de ié coumta
Autan d'escut que poudié n'en pourta.
E lou baile disié dóu tèms que caminavo,
En risèn tout soulet:
Ah! de moun brave garçounet,
Que lou menave à la vigneto,
Que lou fasièu béure à la coucourdeto!

LOU FELIBRE DE LA MIOUGRANO.

- Leva matin n'avielis pas,
Douna i paure n'apauris pas,
E prega Diéu destourno pas.

ADESSIAS

Acampen nòsti garbo e mounten la garbiero
Encaro uno butado, e sara la darriero:
La daïo dins li man s'alasso de sega.
Fau pièi pèr sis entant leissa'ncaro uno pouncho,
Es pas vougué, dins quàuqui jouncho
Toumba tout ce qu'au champ roussejo d'espiga.

Veici l'ouro, au tremount, d'esvarta la fatigo:
Es qu'avec rustica dins tóuti li garrigo,
De sant-Roumié di coumbo i pàti de la Crau;
Coume lou bouscatié qu'à-cha broundo se cargo,
Avèn rapuga nosto fargo
E dins mai que d'un sin planta nosto destraü.

Aro, velaqui lèst l'Armana di Felibre:
Enca 'n libre sus pèd perdu dins tan de libre,
Uno pèïro au clapié que crèis de mai en mai!
An tóuti, fin que d'un, jouinesso mescladisso,
Adu sa lauso à la bastisso,
E proun de fès l'esquino a gibla sout lou fai!

Mai que dira d'eiço la jouino e bello Franço,
Afurounado d'or, de sedo e de garanço?
Lou talènt aujourd'uei se mesuro au quintau.
Se soucïton plus rèn dóu Jjus de l'escritòri:
la rimo, drudo o secatòri,
Es pan' vin que mousteje au destré di catau.

E pièi, en dequé sèr aquéu varai de tèsto?
E li niue viharello, e li jour sounjo-fèsto?
Lou proumié fòuletoun vai tout amoulouna:
Avan un centenau, touto la farandoulo,
Auren fuma lis espargoulo,
Plega dins lou linçóu dóu darnier armana!

Ah! Bouscas-n'en de vers, o melicous troubaire,
De vers de touto merço e la flour dóu terraire
Que sièr? lou tèms caussigo enjusqu'au galoubet;

Lou verin de la toto entameno li bourro
De l'aubre antique que s'aubouro
Sus lou serre escoundu de noste Gai Sabé.

Qu'enchàu à vosto gloio, o Ribeiroun dóu Rose,
Que lou vènt la samene e que l'aubo l'arrose
Coume l'erbo qu'arrapo au mitan di palud?
Ei lou grame à fièu prim, la sagno mingouletto;
Ei lou flòri de la vióuleto,
Qu'espandis lou matin, e de vèspre n'ei plu.

Tambèn, i'a ges d'encèns que nous enfestouligue;
E que lou cèu nous luse o que s'ennevouligue,
Tan que poudren glena quauque gran sus l'eiròu,
Mai qu'un grèu de bonur, i draio de la vido,
Verdeje dintre li caussido,
Enregaren plan-plan noste dre carreiròu.

Mai que quauco peceto, i cant de Roumaniho,
Tombe à la cacho-maio au noum de la pauriho,
Laiszen barja lis ome e Diéu nous escouta!
Mount'èi lou Franchiman qu'i vesprado courouso,
'Me sa jambougno pietadouso,
Destouco, ivèr-estiéu, la santo Carita?

Ni bailo au parla grè, ni meirino roumano
Tintournèron au brès la muso bastidano,
Desmamado di libre au sourti dóu cruvèu.
Au gàubi de la vilo alestis soun lengage,
Que pèr justa 'n un roumavage
Entre la carbounado e lou vin de Tavèu.

Ausis rèn que la voues que gis d'escolo parlo,
Que vounvouno l'abiho e pièuto la bouscarlo,
Lou tambourin di noço e lou vióulon di vot,
Quand trapejo on dansan li tepo de Gadagno,
Que, cencho d'espi di mountagno,
S'apound au roundelet di fringaire gavot.

Coume vas tempouri, chatouno sèns leituro,
Alandrado de longo i rai de la naturo,
Dins l'aire souloumbrous d'un mounde enmalicia?

Deman viro pèr tu la luno di pelegre;
Li grand nivo boufon pu negre:
Pàuri vers prouvençau! moun cor sauno... adessia!

Car de desseparen pèr mai d'uno mesado,
Auceloun espeli de la memo nisado,
Plus de paire bèn lèu qu'aquéu qu'es eilamount!
Partès: Diéu vous alègre e sa mauno vous crèisse,
Aucèu que sèns fiela ni tèisse,
Sias vesti pu coussu que lou rèi Salamoun!

Qu'assousta sout sa man de touto revirado,
Chanjès pas de famiho en chanjan de countrado,
Trouvès pertout lou pan, lou nis de Castèu-Nòu,
Lou cascaia di riéu, lou fresqueirun di touno,
E l'oumbro mounte se mitouno
Tan de jo fouligaud e tan d'er flame-nòu.

LOU FELIBRE DE L'AIET.

BON JOUR! BON AN!

© CIEL d'Oc
Abriéu 2001